2025/1195

2.7.2025

PROTOKOL O VYKONÁVANÍ DOHODY O PARTNERSTVE V SEKTORE RYBOLOVU MEDZI REPUBLIKOU POBREŽIA SLONOVINY A EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM (2025 — 2029)

VZHĽADOM na úzku spoluprácu medzi stranami, najmä v kontexte vzťahov medzi Organizáciou afrických, karibských a tichomorských štátov (OAKTŠ) a Európskou úniou, a ich spoločnú vôľu zintenzívniť tieto vzťahy,

VZHĽADOM na Dohodu o partnerstve v sektore rybolovu medzi Republikou Pobrežia Slonoviny a Európskym spoločenstvom ([1]),

ZMLUVNÉ STRANY TOHTO PROTOKOLU SA ZAVÄZUJÚ TAKTO:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto protokolu sa uplatňujú vymedzenia pojmov stanovené v článku 2 Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Republikou Pobrežia Slonoviny a Európskym spoločenstvom, ďalej spoločne len „zmluvné strany“ a jednotlivo „zmluvná strana“. Okrem toho sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „dohoda“: Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu medzi Republikou Pobrežia Slonoviny a Európskym spoločenstvom;

2. „Samojská dohoda“: Dohoda o partnerstve medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a členmi Organizácie afrických, karibských a tichomorských štátov na strane druhej ([2]);

3. „orgány Únie“: Európska komisia, v prípade potreby prostredníctvom delegácie Únie na Pobreží Slonoviny, pojem rovnocenný s pojmom „orgány Spoločenstva“ vymedzeným v článku 2 dohody;

4. „orgány Republiky Pobrežia Slonoviny“: ministerstvo pre rybolovné zdroje;

5. „sektorová podpora“: finančná podpora Únie poskytnutá na vykonávanie sektorovej politiky rybolovu a akvakultúry Pobrežia Slonoviny;

6. „úlovky“: morské vodné druhy ulovené rybárskym výstrojom používaným rybárskym plavidlom;

7. „vylodenie“: vyloženie akéhokoľvek množstva produktov rybolovu z rybárskeho plavidla na súši;

8. „delegácia“: delegácia Európskej únie na Pobreží Slonoviny;

9. „zariadenia na zhlukovanie rýb“: umelé alebo prírodné objekty na hladine, ktoré priťahujú a pod ktorými sú zoskupujú rôzne druhy, čím sa zvyšuje schopnosť tieto druhy uloviť;

10. „Pobrežie Slonoviny“: Republika Pobrežia Slonoviny;

11. „právne predpisy Pobrežia Slonoviny“: právne predpisy týkajúce sa rybolovných činností Pobrežia Slonoviny;

12. „licencia na rybolov“: správne oprávnenie vydané orgánmi Pobrežia Slonoviny prevádzkovateľovi pre plavidlo Únie, ktoré oprávňuje tohto prevádzkovateľa na rybolov v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny počas vymedzeného obdobia, rovnocenné s pojmom „oprávnenie na rybolov“ v právnych predpisoch Únie;

13. „plavidlo Únie“: rybárske plavidlo plaviace sa pod vlajkou členského štátu Únie, ktorá je zaregistrované v Únii;

([1]) Ú. v. EÚ L 48, 22.2.2008, s. 41, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2008/147(1)/oj.
([2]) Ú. v. EÚ L, 2023/2862, 28.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2023/2862/oj.

14. „podporné plavidlo“: plavidlo, ktoré nie je plavidlom prevážaným na palube a ktoré nie je vybavené funkčným rybárskym výstrojom určeným na lov alebo vábenie rýb, pričom uľahčuje rybolovné operácie, pomáha pri nich alebo umožňuje ich prípravu;

15. „pozorovateľ“: každá osoba poverená vnútroštátnym orgánom zodpovedná v súlade s prílohou za sledovanie vykonávania pravidiel, ktoré sa vzťahujú na rybolovnú činnosť, alebo za sledovanie tejto činnosti na vedecké účely;

16. „prevádzkovateľ“: fyzická alebo právnická osoba, ktorá prevádzkuje alebo vlastní akýkoľvek podnik vykonávajúci akúkoľvek činnosť súvisiacu s ktoroukoľvek etapou výroby, spracovania, obchodovania, distribúcie a maloobchodného predaja produktov rybolovu a akvakultúry;

17. „rybolovná operácia“: akákoľvek činnosť v súvislosti s vyhľadávaním rýb, zhadzovaním, ťahaním a vyťahovaním aktívneho výstroja, nastavením, namáčaním, vyberaním alebo prestavením pasívneho výstroja a vyberaním akéhokoľvek úlovku z výstroja, zo siete na uchovanie živých úlovkov alebo z prepravnej klietky do výkrmných a chovných klietok;

18. „udržateľný rybolov“: rybolov v súlade s cieľmi a so zásadami stanovenými v Kódexe pravidiel pre zodpovedný rybolov, ktorý bol v roku 1995 prijatý na zasadnutí konferencie Organizácie Spojených národov pre výživu a poľnohospodárstvo (FAO);

19. „námorný rybár“: každá osoba zamestnaná alebo najatá v akomkoľvek postavení, alebo vykonávajúca pracovnú činnosť na palube rybárskej lode vrátane osôb pracujúcich na palube a odmeňovaných podielom na úlovku s výnimkou lodivodov, posádok vojnovej flotily, ostatných osôb v stálej štátnej službe, osôb na pobreží, ktoré vykonávajú prácu v blízkosti rybárskej lode a pozorovateľov; námorníci z krajín AKT, ako sú vymedzení v dohode, sa považujú za námorných rybárov v zmysle tohto vymedzenia;

20. „rybolovné možnosti“: kvantifikované právo na rybolov vyjadrené ako úlovok alebo rybolovné úsilie;

21. „tento protokol“: tento protokol o vykonávaní dohody, ako aj jeho príloha a jej dodatky;

22. „odhodené úlovky“: úlovky neponechané na palube;

23. „prekládka“: priamy presun akéhokoľvek množstva rýb na palube plavidla na iné plavidlo bez ohľadu na miesto uskutočnenia tejto operácie bez toho, aby sa tieto ryby zaznamenali ako vylodené;

24. „Únia“: Európska únia, ktorá nahradila Európske spoločenstvo ako jeho nástupca.

Článok 2

Cieľ

Cieľom tohto protokolu je vykonávať ustanovenia dohody tým, že sa spresnia najmä podmienky prístupu plavidiel Únie do rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny a ustanovenia o vykonávaní partnerstva v oblasti udržateľného rybolovu.

Článok 3

Obdobie uplatňovania

Tento protokol sa uplatňuje počas obdobia štyroch rokov odo dňa jeho podpisu v súlade s článkom 20.

Článok 4

Vzťah medzi týmto protokolom a dohodou

Tento protokol sa vykladá a uplatňuje v kontexte dohody a spôsobom, ktorý je v súlade s dohodou.

Ak sa dohoda zruší, nahradí alebo zmení novou dohodou, zmluvné strany sa dohodnú na tom, že na žiadosť jednej z nich sa tento protokol zmení v rozsahu potrebnom na jeho zosúladenie s novou alebo zmenenou dohodou.

Článok 5

Zásady

Zmluvné strany konajú a vykonávajú tento protokol v súlade s týmito zásadami:

1. Tento protokol, najmä vykonávanie rybolovných činností, sa vykonáva tak, aby sa zabezpečilo spravodlivé rozdelenie prínosov, ktoré z neho vyplývajú.

2. Zmluvné strany vykonávajú tento protokol súlade s článkom 9 Samojskej dohody.

3. V súlade so zásadou transparentnosti Pobrežie Slonoviny v rámci spoločného výboru zriadeného podľa článku 9 dohody (ďalej len „spoločný výbor“) Únii poskytuje informácie o každej dohode, ktorou sa cudzím plavidlám na lov tuniakov poskytuje oprávnenie na prístup do rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny, ako aj zoznam plavidiel na lov tuniakov, ktoré na základe tejto dohody získali dané oprávnenie.

4. V súlade so zásadou nediskriminácie sa Pobrežie Slonoviny zaväzuje uplatňovať rovnaké technické a ochranné opatrenia na všetky zahraničné priemyselné flotily na lov tuniakov pôsobiace v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny, ktoré majú rovnaké vlastnosti ako flotily, na ktoré sa vzťahuje tento protokol.

5. Pokiaľ ide o transzonálne populácie rýb alebo populácie rýb migrujúce na veľké vzdialenosti, pri stanovovaní dostupných zdrojov strany náležite zohľadnia vedecké posudky vypracované na regionálnej úrovni, ako aj opatrenia na ochranu a riadenie prijaté príslušnými regionálnymi organizáciami pre riadenie rybolovu (RFMO).

6. Podmienky zamestnávania námorných rybárov na palube plavidiel Únie nesmú byť v rozpore s nástrojmi, ktoré sa vzťahujú na námorných rybárov Medzinárodnej organizácie práce (MOP) a Medzinárodnej námornej organizácie (IMO), najmä s Deklaráciou MOP o základných zásadách a právach pri práci (1998) v znení zmien z roku 2022 a Dohovorom MOP o práci v odvetví rybárstva č. 188. Ide predovšetkým o slobodu združovania, účinné uznanie práva zamestnancov na kolektívne vyjednávanie, odstránenie nútenej a detskej práce, odstránenie diskriminácie v zamestnaní a povolaní, ako aj bezpečné a zdravé pracovné prostredie a dôstojné životné a pracovné podmienky na palube plavidiel Únie.

7. Zmluvné strany sa zaväzujú podporovať ratifikáciu dohovorov MOP a IMO uplatniteľných na námorných rybárov. Takisto sa zaväzujú podporovať primeraný výcvik námorných rybárov, najmä výcvik stanovený Medzinárodným dohovorom IMO o normách výcviku, kvalifikácie a strážnej služby posádky rybárskych plavidiel (dohovor STCW-F).

Článok 6

Vzťah medzi týmto protokolom a ostatnými dohodami a právnymi dokumentmi týkajúcimi sa rybolovu

Tento protokol sa vykladá a uplatňuje v náležitom súlade s týmito aktami:

a) odporúčaniami a uzneseniami Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT) a iných relevantných regionálnych rybárskych organizácií, ako je Výbor pre rybolov v stredovýchodnom Atlantiku (CECAF) a Výbor pre rybolov v stredozápadnom Guinejskom zálive (FCWC);

b) Dohodou OSN o populáciách rýb z roku 1995;

c) Kódexom správania FAO pre zodpovedný rybolov z roku 1995;

d) Dohodou FAO o opatreniach prístavných štátov z roku 2009;

e) dobrovoľnými usmerneniami FAO na zabezpečenie udržateľného maloobjemového rybolovu v kontexte potravinovej bezpečnosti a odstránenia chudoby uverejnenými v roku 2015.

Článok 7

Prístup plavidiel Únie do rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny

1. Prístup do rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny na základe článku 5 dohody sa umožňuje plavidlám Únie takto:

a) mraziarenské plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou: 25 plavidiel;

b) plavidlá na lov unášanými lovnými šnúrami: 7 plavidiel.

Podporné plavidlá sú oprávnené v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny za podmienok stanovených v prílohe a v súlade s príslušnými uzneseniami a odporúčaniami ICCAT.

2. Rybolovné operácie, ktoré vykonávajú plavidlá uvedené v odseku 1, sa týkajú druhov migrujúcich na veľké vzdialenosti (druhy uvedené v prílohe I k Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z roku 1982) s výnimkou druhov chránených alebo zakázaných podľa ustanovení komisie ICCAT alebo iných medzinárodných dohovorov alebo podľa právnych predpisov Pobrežia Slonoviny, najmä druhov uvedených v dodatku 2 prílohy k tomuto protokolu.

3. Odsek 1 tohto článku sa uplatňuje s výhradou článkov 11 a 12.

4. Plavidlá Únie môžu vykonávať rybolovné činnosti v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny len vtedy, ak sú držiteľmi licencie na rybolov v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny v rámci tohto protokolu.

5. Orgány Pobrežia Slonoviny vydávajú plavidlám Únie licencie na rybolov len na základe tohto protokolu. Vydávanie licencií na rybolov plavidlám Únie mimo rámca tohto protokolu, najmä vo forme priamej licencie, je zakázané.

6. Zemepisné súradnice rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny sú uvedené v dodatku 1 prílohy.

Článok 8

Finančný príspevok – spôsoby platby

1. Finančný príspevok uvedený v článku 7 dohody sa stanovuje na 740 000 EUR ročne, t. j. celkovo 2 960 000 EUR na obdobie uplatňovania uvedené v článku 3 tohto protokolu.

2. Finančný príspevok tvorí:

a) suma 305 000 EUR ročne, ktorá zodpovedá referenčnej tonáži 6 100 ton za rok, za prístup do rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny a

b) osobitná suma vo výške 435 000 EUR ročne, ktorá je určená na vykonávanie sektorovej rybárskej politiky Pobrežia Slonoviny.

3. Prevádzkovatelia hradia ročný finančný príspevok za prístup ich plavidiel do rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny v súlade s kapitolou II prílohy.

4. Odsek 2 sa uplatňuje s výhradou článkov 9, 11, 12, 17 a 18 tohto protokolu a článkov 12 a 13 dohody.

5. Ak celkové množstvo úlovkov plavidiel Únie v priebehu jedného roka prekročí ročnú referenčnú tonáž, suma ročného finančného príspevku za každú ďalšiu ulovenú tonu sa zvýši o 50 EUR. Platba za tieto dodatočné úlovky sa uskutoční po schválení úlovkov za príslušný rok zmluvnými stranami v súlade s kapitolou II prílohy. Ak však množstvá ulovené plavidlami Únie prekročia dvojnásobok ročnej referenčnej tonáže, suma za množstvo úlovkov, ktoré presahuje túto hranicu, sa uhradí v nasledujúcom roku.

6. Finančný príspevok uvedený v odseku 2 písm. a) sa za prvý rok uhradí najneskôr do deväťdesiat dní od prvého dňa predbežného vykonávania tohto protokolu a platba za ďalšie roky najneskôr k výročnému dátumu nadobudnutia platnosti tohto protokolu.

7. Finančný príspevok sa platí na účet štátnej pokladnice Pobrežia Slonoviny.

8. Finančný príspevok uvedený v odseku 2 písm. b) sa platí na účet štátnej pokladnice určený vykonávanie sektorovej podpory. Platba sa vykoná v súlade s článkom 9 ods. 10.

9. Pobrežie Slonoviny každoročne oznamuje Únii referenčné údaje o bankovom účte alebo bankových účtoch na vykonanie platieb uvedených v odsekoch 7 a 8.

10. Každá zložka finančného príspevku sa zapisuje do štátneho rozpočtu a podlieha pravidlám a postupom riadenia verejných financií Pobrežia Slonoviny.

Článok 9

Sektorová podpora

1. Program sektorovej podpory sa vymedzuje v rámci tohto protokolu. Prispieva k vykonávaniu politiky rybolovu a akvakultúry Pobrežia Slonoviny tým, že podporuje:

a) prehlbovanie vedeckých poznatkov o rybolovných zdrojoch;

b) opatrenia na riadenie a rozvoj udržateľného maloobjemového tradičného rybolovu a akvakultúry;

c) rybárske spoločenstvá najmä podporou zamestnanosti a odborného vzdelávania s osobitným zameraním na ženy a mladých ľudí;

d) vymedzenie a vykonávanie politiky kontroly a inšpekcie rybolovných činností, ktorých cieľom je okrem iného bojovať proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu (NNN rybolov), odrádzať od porušení predpisov súvisiacich s NNN rybolovom a sankcionovať ich.

2. Únia a Pobrežie Slonoviny sa v rámci spoločného výboru najneskôr tri mesiace po začatí predbežného vykonávania tohto protokolu dohodnú na viacročnom programe sektorovej podpory, ktorý obsahuje najmä:

a) smerovanie úsilia, podľa ktorého sa použije finančný príspevok uvedený v článku 8 ods. 2 písm. b);

b) ciele, ktoré sa majú splniť v záujme podpory udržateľného a zodpovedného rybolovu;

c) kritéria hodnotenia výsledkov a podmienky, za ktorých sa vykonávajú platby (usmernenia).

3. Tento program sektorovej podpory podlieha konzultáciám so zainteresovanými stranami na Pobreží Slonoviny a zverejňuje sa.

4. Vypracuje sa ročný plán, v ktorom sa pre každý projekt alebo činnosť uvedú:

a) potreby, ktoré sa majú týmito projektmi alebo činnosťami uspokojiť;

b) ciele;

c) očakávané výsledky a merateľné ukazovatele;

d) odhadované náklady;

e) predbežný harmonogram výstupov; v tomto harmonograme sa môže stanoviť, že sa výstupy programu sektorovej podpory rozložia na niekoľko rokov.

5. Zmluvné strany zabezpečia zviditeľnenie opatrení financovaných zo sektorovej podpory a intervencie Únie v rámci partnerstva s Pobrežím Slonoviny. Toto zviditeľnenie je súčasťou cieľov uvedených v odseku 4.

6. Každá navrhovaná podstatná zmena programu sektorovej podpory alebo osobitných súm pridelených na projekty, ktoré sa majú vykonať, sa musí vopred oznámiť Únii a musia ju schváliť zmluvné strany v spoločnom výbore.

7. Pobrežie Slonoviny každý rok predkladá spoločnému výboru písomnú správu o vykonaní činností programu sektorovej podpory a správu o finančnom plnení, v ktorej sa hodnotia výsledky vykonávania viacročného sektorového programu. Spoločný výbor rozhodne o zaplatení ďalšej splátky v závislosti od toho, či sa pri vykonávaní programu sektorovej podpory dosiahli ciele uvedené v odseku 4.

8. Záverečná správa týkajúca sa celého viacročného programu sa tiež predloží najneskôr do šiestich mesiacov po poslednej platbe sumy uvedenej v článku 8 ods. 2 písm. b). Poskytne prehľad vykonávania programu pre všetky platby uskutočnené na základe tohto protokolu.

9. Zmluvné strany pokračujú v monitorovaní programu sektorovej podpory až do úplného vyčerpania osobitného finančného príspevku uvedeného v článku 8 ods. 2 písm. b) a v prípade potreby aj po skončení platnosti tohto protokolu.

10. Platba osobitného finančného príspevku uvedeného v článku 8 ods. 2 písm. b) tohto protokolu sa uhrádza:

a) v prípade prvej splátky po schválení programu sektorovej podpory spoločným výborom v súlade s ustanoveniami odseku 2;

b) v prípade ďalších splátok po dokončení hodnotenia výsledkov uvedenom v odseku 4, pričom sa zohľadní pokrok vo vykonávaní činností, ktoré má vyhodnotiť spoločný výbor.

S výnimkou prípadov vyššej moci sa finančný príspevok uvedený v článku 8 ods. 2 písm. b) musí uhradiť najneskôr do dvanásť mesiacov po skončení platnosti tohto protokolu.

11. Zmluvné strany sa dohodli, že stanovia usmernenia týkajúce sa spôsobov vykonávania a monitorovania sektorovej podpory. Tieto usmernenia sa schvaľujú počas prvého zasadnutia spoločného výboru a môžu sa revidovať podľa potreby.

12. Overenia a kontroly týkajúce sa využitia finančného príspevku uvedeného v článku 8 ods. 2 písm. b) môžu vykonávať audítorské a kontrolné orgány oboch zmluvných strán vrátane Európskeho dvora audítorov a Európskeho úradu pre boj proti podvodom. To zahŕňa právo na prístup k informáciám, dokumentom, priestorom a zariadeniam príjemcu.

Článok 10

Vedecká a technická spolupráca v záujme udržateľného rybolovu

1. Zmluvné strany sa zaväzujú k vedeckej a technickej spolupráci v súlade so zásadami a cieľmi stanovenými v článku 3 dohody.

2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že v záujme udržateľného rybolovu budú podporovať spoluprácu na úrovni podregiónu, a najmä v rámci komisie ICCAT a akejkoľvek ďalšej príslušnej podregionálnej alebo medzinárodnej organizácie. Zmluvné strany dodržiavajú odporúčania komisie ICCAT.

3. Zmluvné strany spolupracujú v záujme posilnenia mechanizmov kontroly, inšpekcie a boja proti NNN rybolovu v Pobreží Slonoviny.

4. Podľa článku 4 dohody môžu zmluvné strany zvolať vedecké stretnutie na účely akéhokoľvek vedeckého hodnotenia s cieľom odporučiť opatrenia zamerané na udržateľné riadenie rybolovných zdrojov a vykonávanie článku 12 tohto protokolu.

Článok 11

Úprava rybolovných možností po vzájomnej dohode

1. Rybolovné možnosti uvedené v článku 7 ods. 1 a článku 8 ods. 2 písm. a) tohto protokolu sa môžu na základe vzájomnej dohody po konzultáciách stanovených v článku 4 ods. 2 dohody zvýšiť pod podmienkou, že sa týmto zvýšením neohrozí udržateľné hospodárenie so zdrojmi Pobrežia Slonoviny. V takomto prípade sa finančný príspevok uvedený v článku 8 ods. 2 písm. a) tohto protokolu zvýši úmerne a *pro rata temporis*.

2. Ak sa naopak zmluvné strany dohodnú na znížení rybolovných možností uvedených v článku 7 ods. 1 a článku 8 ods. 2 písm. a), zodpovedajúca zložka finančného príspevku sa úmerne a *pro rata temporis* zníži.

Článok 12

Nové rybolovné možnosti a prieskumný rybolov

1. Ak majú prevádzkovatelia plavidiel Únie záujem o rybolovné činnosti, ktoré nie sú uvedené v článku 7 ods. 1 alebo 2, Únia vedie s Pobrežím Slonoviny konzultácie o možnom povolení týchto nových rybolovných možností. V rámci týchto konzultácií zmluvné strany zohľadňujú príslušné vedecké odporúčania, najmä tie, ktoré vypracujú regionálne alebo podregionálne organizácie pre rybolov.

2. Spoločný výbor môže poveriť vedecké stretnutie stanovené v článku 10 ods. 4, aby poskytlo:

a) odporúčania na prieskum nových lovísk, najmä v podobe výjazdov experimentálneho rybolovu;

b) podmienky pre tieto nové rybolovné možnosti ako napr. zavedenie viacročných riadiacich plánov.

3. Zmluvné strany sa v Spoločnom výbore dohodnú, že urobia potrebné zmeny v tomto protokole.

4. Ak to vedecké stretnutie odporučí, zmluvné strany môžu povoliť výjazdy experimentálneho rybolovu v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny s cieľom otestovať technickú uskutočniteľnosť a ekonomickú rentabilitu nových lovísk.

5. Únia na tento účel zasiela orgánom Pobrežia Slonoviny žiadosti o licencie na experimentálny rybolov na základe technického spisu, v ktorom sú uvedené:

a) technické vlastnosti plavidla;

b) úroveň odbornosti lodných dôstojníkov v oblasti rybolovu;

c) návrh technických parametrov výjazdu (trvanie, výstroj, skúmané oblasti atď.).

6. Výjazdy experimentálneho rybolovu majú trvanie v súlade s odporúčaniami vedeckého stretnutia a nemôžu celkovo presiahnuť šesť mesiacov. Podliehajú úhrade povinného poplatku, ktorý stanovujú orgány Pobrežia Slonoviny.

7. Vedecký pozorovateľ vlajkového štátu a vedecký pozorovateľ Pobrežia Slonoviny sú prítomní na palube počas celej dĺžky trvania výjazdu. Ich protokoly z pozorovania sa zosúladia na základe odporúčaní vedeckého stretnutia.

8. Úlovky získané počas výjazdu experimentálneho rybolovu sa vylodia a predajú na Pobreží Slonoviny.

9. Podrobné výsledky tohto rybolovu sa podrobia analýze na vedeckom stretnutí a závery sa predložia na posúdenie spoločnému výboru.

Článok 13

Uplatniteľné právne predpisy

1. Činnosti plavidiel Únie, ktoré lovia v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny, sa riadia týmto protokolom a v prípade každej záležitosti, na ktorú sa tento protokol nevzťahuje, právnymi predpismi Pobrežia Slonoviny.

2. Pobrežie Slonoviny poskytne Únii príslušné platné právne predpisy pred predbežným uplatňovaním tohto protokolu.

3. Orgány Pobrežia Slonoviny čo možno najskôr informujú Úniu o každej zmene alebo každom novom právnom predpise, ktoré sa vzťahujú na sektor rybolovu. Plavidlá Únie môžu proti zmenám vzniesť námietku do 60 dní od uvedeného oznámenia.

4. Únia informuje orgány Pobrežia Slonoviny o každej zmene alebo každom novom právnom predpise, ktoré sa vzťahujú na rybolovnú činnosť diaľkových flotíl Únie.

Článok 14

Elektronická výmena údajov

1. Pobrežie Slonoviny a Únia zavedú zabezpečené informatické systémy umožňujúce automatickú výmenu údajov v reálnom čase týkajúcich sa oprávnení a činností plavidiel Únie alebo elektronickú výmenu údajov v súlade s týmto protokolom.

2. Únia dbá na pravidelné zasielanie týchto údajov Pobrežiu Slonoviny:

a) pokiaľ ide o činnosti plavidiel Únie v rybolovnej oblasti pobrežia Slonoviny:

— polohy plavidiel v súlade s ustanoveniami stanovenými pre systém monitorovania plavidiel (VMS),

— denné úlovky plavidiel Únie uvedených v článku 7 ods. 1 písm. a) a b),

— oznámenia o vstupe plavidiel Únie do rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny a výstupe z nej uvedené v článku 7 ods. 1 písm. a) a b);

b) pokiaľ ide o Pobrežie Slonoviny:

— predbežné oznámenia o prekládke a oznámenia o prekládke v prípade plavidiel Únie uvedených v článku 7 ods. 1 písm. a) a b),

— predbežné oznámenia o návrate do prístavu a vyhlásenia o vykládke plavidiel Únie uvedených v článku 7 ods. 1 písm. a) a b).

3. Elektronická forma vymeneného dokumentu sa v ktoromkoľvek okamihu pokladá za rovnocennú jeho papierovej verzii.

4. Pobrežie Slonoviny a Únia si bezodkladne oznamujú každú poruchu informatických systémov uvedených v odseku 1 a zavádzajú opatrenia potrebné pre kontinuitu výmeny informácií.

5. Spôsoby prenosu údajov vrátane ustanovení o kontinuite výmeny informácií sú uvedené v prílohe.

6. Zmluvné strany sa usilujú zaviesť prenos údajov ERS uvedených v kapitole III prílohy vo formáte UN/FLUX najneskôr do 12 mesiacov odo dňa podpisu tohto protokolu.

7. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade technických ťažkostí sa navzájom poradia s cieľom nájsť náhradné riešenie a prijať opatrenia na čo najrýchlejšie dosiahnutie cieľa uvedeného v odseku 6.

Článok 15

Ochrana údajov

1. Pobrežie Slonoviny a Únia zabezpečia, aby príslušný orgán používal údaje vymenené v rámci dohody výlučne na vykonávanie dohody, a najmä na účely riadenia, ako aj na monitorovanie a kontrolu rybolovu a dohľad nad ním.

2. Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť, že sa s citlivými obchodnými alebo osobnými údajmi týkajúcimi sa plavidiel Únie a ich rybolovných činností, ktoré sa získajú na základe dohody, ako aj so všetkými citlivými obchodnými údajmi týkajúcimi sa komunikačných systémov používaných Úniou, bude zaobchádzať ako s dôvernými údajmi. Zmluvné strany dbajú na to, aby sa verejne sprístupnili iba súhrnné údaje týkajúce sa rybolovných činností v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny.

3. Osobné údaje musia byť spracúvané zákonným spôsobom, spravodlivo a transparentne vo vzťahu k dotknutej osobe.

4. Osobné údaje vymieňané v rámci dohody sa spracúvajú v súlade s ustanoveniami dodatku 6 prílohy k tomuto protokolu. Spoločný výbor môže stanoviť ďalšie záruky a prostriedky nápravy týkajúce sa osobných údajov a práv dotknutých osôb.

5. Údaje vymieňané na základe dohody sa naďalej spracúvajú v súlade s týmto článkom a dodatkom 6 prílohy, a to aj po uplynutí platnosti tohto protokolu.

Článok 16

Právomoci spoločného výboru

1. Spoločný výbor môže rokovať alebo rozhodovať výmenou listov alebo schôdzou na diaľku.

2. V súlade s postupmi každej zmluvnej strany spoločný výbor prijíma zmeny tohto protokolu, ktoré sa týkajú:

a) rybolovných možností podľa článku 7 ods. 1 a článku 8 ods. 1 a v dôsledku toho finančného príspevku uvedeného v článku 8 ods. 2 písm. a);

b) podrobných pravidiel vykonávania sektorovej podpory uvedenej v článku 9;

c) technických podmienok a dohôd, na základe ktorých plavidlá Únie vykonávanú svoje rybolovné činnosti;

d) dodatočných záruk osobných údajov stanovených v článku 15 ods. 4;

e) vykonávania článku 4.

Takéto zmeny tohto protokolu sa zaznamenajú v zápisnici podpísanej zmluvnými stranami, v ktorej sa uvedie dátum, ku ktorému sú tieto zmeny uplatniteľné.

Článok 17

Hodnotenie v polovici trvania

Počas svojho výročného zasadnutia v roku 2026 spoločný výbor preskúma v súlade s článkom 4 technické podmienky tohto protokolu a prílohy k nemu.

Článok 18

Pozastavenie vykonávania tohto protokolu

1. Vykonávanie tohto protokolu sa môže pozastaviť z iniciatívy ktorejkoľvek z dvoch zmluvných strán, ak po konzultácii v rámci spoločného výboru je splnená jedna alebo viacero z týchto podmienok:

a) nezvyčajné okolnosti v zmysle článku 2 písm. h) dohody, bránia vykonávaniu rybolovných činností v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny;

b) významné zmeny vo vymedzení a vykonávaní rybárskej politiky ktorejkoľvek zo zmluvných strán bránia vykonávaniu týchto činností;

c) aktivovanie mechanizmov stanovených v článku 101 ods. 6 a 7 Samojskej dohody v prípade porušenia podstatných prvkov alebo v závažných prípadoch korupcie tak, ako sú vymedzené touto dohodou;

d) neuhradenie finančného príspevku stanoveného v článku 8 ods. 2 písm. a) zo strany Únie v súlade s odsekom 3 tohto článku;

e) vážny a nevyriešený spor v rámci spoločného výboru, ktorý sa týka výkladu tohto protokolu alebo zistenie jednej zo zmluvných strán o nedodržiavaní jeho ustanovení.

2. Ak k pozastaveniu vykonávania tohto protokolu dôjde z iných dôvodov ako z dôvodov uvedených v odseku 1 písm. c), je podmienené tým, že dotknutá zmluvná strana oznámi svoj zámer písomne minimálne tri mesiace pred dátumom, keď má toto pozastavenie nadobudnúť účinnosť.

3. Neuhradenie platby uvedenej v odseku 1 písm. d) zo strany Únie sa môže považovať za takéto neuhradenie až po uplynutí 60 dní nasledujúcich po oznámení orgánov Pobrežia Slonoviny orgánom Únie, v ktorom sa konštatuje neuhradenie platby.

4. V prípade pozastavenia budú zmluvné strany aj naďalej viesť konzultácie s cieľom dospieť k vyriešeniu sporu, ktorý medzi nimi existuje, zmierom. Po vyriešení sporu sa uplatňovanie tohto protokolu obnoví a zmluvné strany uskutočnia konzultácie s cieľom určiť výšku kompenzácie a spôsoby platby.

Článok 19

Vypovedanie tohto protokolu

1. V prípade vypovedania tohto protokolu dotknutá zmluvná strana písomne oznámi druhej zmluvnej strane svoj zámer vypovedať tento protokol najmenej šesť mesiacov pred dátumom nadobudnutia platnosti takéhoto vypovedania.

2. Odoslaním oznámenia podľa odseku 1 sa začínajú konzultácie medzi zmluvnými stranami.

Článok 20

Predbežné vykonávanie

Tento protokol sa predbežne vykonáva od 1. januára 2025 s výhradou jeho podpisu zmluvnými stranami alebo odo dňa jeho podpisu, ak k jeho podpisu dôjde po 1. januári 2025.

Článok 21

Nadobudnutie platnosti

Tento protokol nadobúda platnosť dňom, keď si zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

Článok 22

Autentické znenia

Tento protokol je vypracovaný v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, vo fínskom, francúzskom, v gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, vo švédskom a v talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

Съставено в Брюксел на шести юни две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el seis de junio de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne šestého června dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den sjette juni to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am sechsten Juni zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta juunikuu kuuendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις έξι Ιουνίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the sixth day of June in the year two thousand and twenty-five.

Fait à Bruxelles, le six juin deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an séú lá de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu šestog lipnja godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì sei giugno duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada sestajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų birželio šeštą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év június havának hatodik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sitt jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, zes juni tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia szóstego czerwca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em seis de junho de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la șase iunie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli šiesteho júna dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, šestega junija dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä kuudentena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den sjätte juni år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Република Кот д'Ивоар
Por la República de Costa de Marfil
Za Republiku Pobřeží slonoviny
For Republikken Elfenbenskysten
Für die Republik Côte d'Ivoire
Côte d'Ivoire'i Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Ακτής του Ελεφαντοστού
For the Republic of Côte d'Ivoire
Pour la République de Côte d'Ivoire
Thar ceann Phoblacht an Chósta Eabhair
Za Republiku Côte d'Ivoire
Per la Repubblica della Costa d'Avorio
Kotdivuāras Republikas vārdā –
Dramblio Kaulo Kranto Respublikos vardu
Az Elefántcsontparti Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Kosta tal-Avorju
Voor de Republiek Ivoorkust
W imieniu Republiki Wybrzeża Kości Słoniowej
Pela República da Costa do Marfim
Pentru Republica Côte d'Ivoire
Za Republiku Pobrežia Slonoviny
Za Republiko Slonokoščeno obalo
Norsunluurannikon tasavallan puolesta
För Republiken Elfenbenskusten



PRÍLOHA

Podmienky vykonávania rybolovu v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny plavidlami Únie

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. Rybolovná oblasť Pobrežia Slonoviny

Zemepisné súradnice základných línií a bodov vymedzujúcich hranice rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny sú uvedené v dodatku 1.

Plavidlá Únie budú môcť vykonávať rybolovné činnosti vo vodách nachádzajúcich sa vo vzdialenosti viac ako 12 námorných míľ od základnej línie s výhradou bodu 2.

2. Oblasti, v ktorých je zakázaná plavba a rybolov

Pobrežie Slonoviny oznámi hranice oblastí, v ktorých je zakázaná plavba a rybolov, prevádzkovateľom, ako aj Únii, pri vydaní licencie na rybolov. Každá zmena týchto oblastí sa musí Únii oznámiť čo najskôr.

3. Bankový účet

Pobrežie Slonoviny oznámi Únii pred začatím predbežného vykonávania tohto protokolu údaje týkajúce sa účtu štátnej pokladnice, na ktorý sa majú uhradiť finančné sumy znášané prevádzkovateľmi plavidiel Únie v rámci dohody. Náklady spojené s bankovými prevodmi hradia prevádzkovatelia plavidiel.

4. Kontaktné údaje

Kontaktné údaje potrebné na zasielanie informácií stanovené v tejto prílohe sú uvedené v dodatku 3.

KAPITOLA II

LICENCIE NA RYBOLOV

ODDIEL 1

UPLATNITEĽNÉ POSTUPY

1. Podmienky na získanie licencie na rybolov – oprávnené plavidlá

Licenciu na rybolov v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny môžu získať iba oprávnené plavidlá. Na tento účel musia byť zapísané v registri plavidiel Únie. Žiadosti sa spracúvajú v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/2403 ([1]).

Aby bolo dané plavidlo oprávnené, prevádzkovateľ, kapitán (t. z. námorný rybár poverený velením na rybárskom plavidle) a samotné plavidlo Únie nemôžu byť predmetom zákazu činností v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny a plavidlo Únie sa nesmie nachádzať na oficiálnom zozname rybolovných plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov. Musia spĺňať všetky formality požadované správnymi orgánmi Pobrežia Slonoviny v tom zmysle, že všetky povinnosti vyplývajúce z ich rybolovných činností na Pobreží Slonoviny v rámci dohôd o rybolove uzavretých s Úniou musia byť splnené.

([1]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/2403 z 12. decembra 2017 o udržateľnom riadení vonkajších rybárskych flotíl, ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1006/2008 (Ú. v. EÚ L 347, 28.12.2017, s. 81, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/2403/oj).

2. Žiadosť o licenciu na rybolov

Únia predkladá Pobrežiu Slonoviny žiadosť o licenciu na rybolov pre každé plavidlo elektronicky minimálne 21 pracovných dní pred dátumom začiatku požadovaných činností.

Elektronický prenos žiadostí o licencie na rybolov a oznámenie o ich prijatí sa môže uskutočniť prostredníctvom systému LICENCE, a teda prostredníctvom zabezpečeného elektronického systému správy licencií na rybolov, ktorý poskytuje Európska komisia.

Žiadosti o licenciu na rybolov sa predkladajú s informáciami uvedenými v dodatku 4 a musia sa k nim priložiť tieto informácie:

— doklad o zaplatení paušálneho preddavku na obdobie platnosti licencie na rybolov,

— kópiu osvedčenia o plavebnej spôsobilosti plavidla,

— kópiu osvedčenia o poistení predmetného plavidla,

— aktuálnu digitálnu farebnú fotografiu plavidla v primeranom rozlíšení, na ktorej je zobrazený bočný pohľad na plavidlo s jasne viditeľným názvom plavidla a identifikačným číslom na trupe,

— vyobrazenie a podrobný opis používaného rybárskeho výstroja,

— registračné osvedčenie plavidla.

3. Keď sa obnovuje platnosť licencie na rybolov podľa tohto protokolu v prípade plavidla, ktorého technické špecifikácie sa nezmenili, žiadosť o obnovu licencie na rybolov sa môže doplniť iba dokladom o zaplatení povinného poplatku.

4. Platnosť licencií na rybolov

Obdobie platnosti licencií na rybolov je jeden rok a je vymedzené takto:

a) v prvom roku uplatňovania tohto protokolu obdobie od dátumu začatia jeho predbežného vykonávania do 31. decembra toho istého roku;

b) následne obdobie od 1. január do 31. decembra;

c) počas posledného roku vykonávania tohto protokolu obdobie od 1. januára do dňa uplynutia platnosti tohto protokolu.

5. Paušálny poplatok

Suma paušálneho poplatku za plavidlo pre každú kategóriu sa uvádza v oddiele 2.

Poplatok sa zaplatí na účet štátnej pokladnice oznámený Pobrežím Slonoviny pred začatím uplatňovania tohto protokolu.

V prvom a poslednom roku uplatňovania tohto protokolu sa paušálne poplatky a súvisiaca tonáž pre plavidlá uvedené v článku 7 ods. 1 písm. a) a b) tohto protokolu znížia *pro rata temporis*.

6. Zoznam plavidiel oprávnených na rybolov

Pobrežie Slonoviny po vydaní licencie na rybolov bezodkladne zostaví aktualizovaný zoznam plavidiel oprávnených na rybolov v oblasti rybolovu Pobrežia Slonoviny. Tento zoznam sa oznámi vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a Únii.

7. Vydávanie licencií na rybolov

Orgány Pobrežia Slonoviny vydajú originály licencií na rybolov do dvadsaťjeden pracovných dní od prijatia celej dokumentácie uvedenej v bode 2. Zašlú sa prevádzkovateľom alebo ich zástupcom, ak je to vhodné, prostredníctvom delegácie.

Pobrežie Slonoviny oznámi prijatie žiadosti o licenciu na rybolov a nahrá do systému LICENCE elektronickú kópiu podpísaného originálu, keď bude systém plne funkčný. Medzitým Pobrežie Slonoviny pošle Únii naskenované kópie vydaných licencií na rybolov.

8. Porucha systému LICENCE

Ak sa pri prenose informácií v rámci systému LICENCE medzi Európskou komisiou a Pobrežím Slonoviny vyskytnú problémy, elektronická výmena licencií na rybolov až do obnovenia funkčnosti systému prebieha prostredníctvom e-mailu.

Po obnovení funkčnosti systému každá zmluvná strana aktualizuje informácie v systéme LICENCE.

9. Prenos licencií na rybolov

Každá licencia na rybolov sa vystavuje na meno určitého plavidla a je neprenosná. Na žiadosť Únie a v prípade preukázaných neobvyklých okolností, ako v prípade straty alebo dlhodobej nečinnosti plavidla z dôvodu vážnej technickej poruchy, sa však licencia plavidla na rybolov nahradí novou licenciou na rybolov vydanou inému plavidlu rovnakej kategórie, ako je kategória plavidla, ktoré sa má nahradiť, a to bez povinnosti uhradiť ďalší poplatok. V tomto prípade sa pri výpočte objemu úlovkov na určenie prípadnej dodatočnej platby zohľadní celkový súčet úlovkov oboch dotknutých plavidiel.

Prevádzkovateľ plavidla, ktoré sa má nahradiť, alebo jeho zástupca odovzdá originál zrušenej licencie na rybolov Pobrežiu Slonoviny, a to prostredníctvom delegácie, ak je to vhodné.

Nová licencia na rybolov je platná odo dňa, keď prevádzkovateľ odovzdá zrušenú licenciu na rybolov Pobrežiu Slonoviny.

Zmluvné strany aktualizujú zoznam oprávnených plavidiel a informácie v systéme LICENCE.

10. Držanie licencie na rybolov na palube

Originál licencie na rybolov sa musí uchovávať po celý čas na palube. Avšak až do možnosti uchovať tento dokument na palube možno používať, najviac 60 kalendárnych dní odo dňa vydania tejto licencie na rybolov, elektronickú verziu licencie na rybolov. Počas tohto obdobia sa kópia považuje za rovnocennú originálu licencie na rybolov.

11. Podporné plavidlá

Pobrežie Slonoviny oprávni plavidlá Únie, ktoré sú držiteľmi rybolovnej licencie, na to, aby im v súlade s odporúčaniami ICCAT pomáhali podporné plavidlá.

Podporné plavidlá nesmú byť vybavené výstrojom na lov rýb. Nemožno ich využívať na doplnenie paliva ani na prekládku úlovkov.

Na podporné plavidlá sa v primeranej miere vzťahuje rovnaký postup prevodu žiadosti o licenciu na rybolov podľa tejto kapitoly. Pobrežie Slonoviny zostaví zoznam oprávnených podporných plavidiel a bezodkladne ho oznámi Únii.

V prípade zrušenia licencie na rybolov pre podporné plavidlo pred vydaním licencie na rybolov orgánmi Pobrežia Slonoviny alebo pred začatím prevádzky plavidla v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny sa vyplatená suma vráti. Môže sa tiež pripísať prevádzkovateľovi alebo združeniu výrobcov a môže sa použiť na inú platbu.

ODDIEL 2

POPLATKY A PREDDAVKY

1. V prípade plavidiel na lov tuniakov a plavidiel na lov unášanými lovnými šnúrami sa poplatok za tonu ulovenú v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny stanovuje na 80 EUR za prvé dve ročné obdobia a následne na 85 EUR.

2. Licencie na rybolov sa vydávajú po tom, ako sa vopred uhradia tieto ročné paušálne poplatky:

a) V prípade plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou:

— 12 000 EUR na plavidlo za prvé dve ročné obdobia a následne 12 750 EUR, ekvivalent poplatkov za 150 ton ročne.

Na tieto plavidlá sa vzťahuje povinnosť zaplatiť ročný povinný poplatok vo výške 3 500 EUR.

b) V prípade plavidiel na lov unášanými lovnými šnúrami:

— 4 000 EUR na plavidlo za prvé dve ročné obdobia a následne 4 250 EUR, ekvivalent poplatkov za 50 ton ročne.

3. Podmienky týkajúce sa makreloblížnych:

a) povinnosť predložiť podrobné vyhlásenie podľa druhov;

b) počas vykládky na Pobreží Slonoviny sa prevádzkovatelia usilujú vyložiť na predaj makreloblížne ryby ulovené vo výlučnej hospodárskej zóne (VHZ) Pobrežia Slonoviny.

4. Únia zostaví pre každé plavidlo výkaz úlovkov a zúčtovanie poplatkov splatných plavidlom za rybolovnú sezónu za predchádzajúci kalendárny rok. Tento výkaz a zúčtovanie zašle orgánom Pobrežia Slonoviny najneskôr do konca apríla prebiehajúceho roku. Pobrežie Slonoviny môže vzniesť námietku proti tomuto výkazu a zúčtovaniu na základe dôkazných prostriedkov v lehote 30 dní odo dňa ich doručenia. V prípade nezhody zmluvné strany uskutočnia konzultácie v rámci spoločného výboru. Ak Pobrežie Slonoviny nevznesie námietky v lehote 30 dní, výkaz a zúčtovanie sa považujú za schválené.

5. Ak je konečné zúčtovanie vyššie ako paušálny poplatok uhradený na účel získania licencie na rybolov, prevádzkovateľ plavidla uhradí rozdiel Pobrežiu Slonoviny na účet uvedený v kapitole I bode 4 do 45 dní, pokiaľ Pobrežie Slonoviny nevznesie námietku. Ak je však konečné zúčtovanie nižšie ako suma preddavku uvedeného v bode 2 tohto oddielu, zvyšnú zodpovedajúcu sumu už prevádzkovateľ nemôže dostať späť.

KAPITOLA III

HLÁSENIA O ÚLOVKOCH

Táto kapitola sa uplatňuje na plavidlá Únie uvedené v článku 7 ods. 1 písm. a) a b) tohto protokolu, ktoré sú držiteľmi licencie na rybolov vydanej v súlade s týmto protokolom.

ODDIEL 1

ZAZNAMENÁVANIE DO RYBÁRSKEHO DENNÍKA A OZNAMOVANIE ÚLOVKOV SYSTÉMOM ERS

1. Kapitán lovného plavidla vedie rybársky denník v súlade s uplatniteľnými odporúčaniami a uzneseniami komisie ICCAT. Za presnosť údajov zaznamenaných v rybárskom denníku zodpovedá kapitán.

2. Každé plavidlo Únie musí byť vybavené elektronickým systémom (ďalej len „systém ERS“) schopným zaznamenávať a prenášať údaje o rybolovnej činnosti daného plavidla (ďalej len „údaje ERS“).

3. Plavidlo Únie, ktoré nie je vybavené systémom ERS alebo ktorého systém ERS nie je funkčný, nesmie vstúpiť do rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny na účely vykonávania rybolovných činností.

4. Technické požiadavky na komunikáciu ERS sú stanovené v oddieloch 1 a 3 dodatku 5.

5. Na prenos údajov ERS sa používajú elektronické komunikačné prostriedky spravované Európskou komisiou na účely štandardizovanej výmeny údajov o rybolove.

6. V prípade nedodržania tejto kapitoly si orgány Pobrežia Slonoviny vyhradzujú právo pozastaviť platnosť licencie na rybolov plavidlu, ktoré porušilo predpisy, až do splnenia podmienok a uplatniť voči prevádzkovateľovi plavidla konanie o porušení predpisov a sankciu stanovenú v právnych predpisoch Pobrežia Slonoviny. Táto skutočnosť sa oznámi Únii a vlajkovému štátu.

ODDIEL 2

ŠTVRŤROČNÉ NAHLASOVANIE SÚHRNNÝCH ÚDAJOV O ÚLOVKOCH

1. Únia poskytne Pobrežiu Slonoviny do konca tretieho mesiaca každého štvrťroka údaje o úlovkoch za predchádzajúci štvrťrok. Tieto údaje sa predkladajú mesačne podľa kategórie rybolovu, plavidla a druhov uvedených kódom FAO.

2. Súhrnné údaje z rybárskych denníkov sa považujú za predbežné až do okamihu, kým orgány Únie nepredložia konečné ročné hlásenie o úlovkoch v súlade s kapitolou II oddielom 2.

3. Pobrežie Slonoviny použije tieto údaje a oznámi prípadné nezrovnalosti s údajmi prijatými prostredníctvom systému ERS v súlade s oddielom 1 tejto kapitoly.

KAPITOLA IV

TECHNICKÉ OCHRANNÉ OPATRENIA

1. Technické ochranné opatrenia, ktoré sa vzťahujú na plavidlá s licenciou na rybolov, týkajúce sa rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny, povoleného výstroja a zakázaných druhov sa vymedzujú v technickom liste uvedenom v dodatku 2.

2. Plavidlá musia dodržiavať opatrenia a odporúčania prijaté ICCAT pre tento región, pokiaľ ide o rybársky výstroj a zariadenia na zhlukovanie rýb, ich technické špecifikácie a všetky ostatné technické ochranné opatrenia, ktoré sa vzťahujú na ich rybolovné činnosti.

3. V súlade s týmito technickými ochrannými opatreniami a odporúčaniami sa zmluvné strany usilujú o zníženie množstva náhodných úlovkov korytnačiek, morských vtákov a iných necieľových druhov. Plavidlá Únie dbajú na to, aby sa tieto náhodné úlovky vypustili späť s cieľom maximalizovať šance týchto druhov na prežitie.

KAPITOLA V

MONITOROVANIE, KONTROLA A DOHĽAD

ODDIEL 1

MONITOROVANIE, KONTROLA A INŠPEKCIA

1. Oznámenia vstupu do rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny a výstup z nej

   a) Prevádzkovateľ plavidla Únie oznámi aspoň tri hodiny vopred kontrolným orgánom Pobrežia Slonoviny povereným kontrolou rybolovu svoj zámer vstúpiť do rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny alebo ju opustiť.

   b) Ak sa výstup zruší, aj to sa musí čo najskôr oznámiť.

   c) Pri oznamovaní svojho vstupu alebo výstupu prevádzkovateľ plavidla oznamuje predovšetkým:

      — predpokladaný dátum, hodinu a miesto prechodu;

      — množstvo každého druhu na palube identifikovaného jeho trojmiestnym alfabetickým kódom FAO vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo v prípade potreby počtom jedincov; toto ustanovenie sa nevzťahuje na podporné plavidlá.

   d) Plavidlo, o ktorom sa zistilo, že vykonáva rybolov bez toho, aby oznámilo svoj vstup príslušnému orgánu Pobrežia Slonoviny, sa považuje za plavidlo porušujúce predpisy.

2. Postup inšpekcie

a) Inšpekciu plavidiel Únie, ktoré sú držiteľom licencie na rybolov, vykonajú na mori v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny alebo v prístave plavidlá a inšpektori Pobrežia Slonoviny (ďalej len „inšpektori Pobrežia Slonoviny“), ktorí majú riadne poverenie a dajú sa jasne identifikovať ako osoby poverené kontrolou rybolovu.

b) Skôr než inšpektori Pobrežia Slonoviny vstúpia na palubu, informujú plavidlo Únie o svojom rozhodnutí vykonať inšpekciu. Inšpekciu vykonávajú najviac štyria inšpektori Pobrežia Slonoviny, ktorí pred vykonaním inšpekcie preukážu svoju totožnosť a úradné postavenie inšpektora.

c) Kapitáni plavidiel Únie, ktoré sú držiteľmi licencie na rybolov, umožnia inšpektorom Pobrežia Slonoviny vykonávať ich povinnosti a uľahčia im nalodenie a prácu.

d) Obrázky (fotografie alebo videá) vyhotovené počas inšpekcie sú určené orgánom povereným kontrolou rybolovu a dohľadom nad ním. Nesmú sa zverejniť, pokiaľ to právne predpisy Pobrežia Slonoviny nestanovujú inak, pričom sa zaistí rešpektovanie práv dotknutých osôb.

e) Prítomnosť inšpektorov Pobrežia Slonoviny na palube neprekročí čas potrebný na splnenie ich úloh. Inšpekciu budú viesť tak, aby minimalizovali vplyv na plavidlo, na jeho rybolovnú činnosť a náklad.

f) Na záver každej inšpekcie vypracujú inšpektori Pobrežia Slonoviny správu o inšpekcii. Kapitán plavidla Únie má právo doplniť do inšpekčnej správy pripomienky. Inšpekčnú správu podpisuje inšpektor Pobrežia Slonoviny, ktorý ju vypracoval, a kapitán plavidla Únie. Podpisom kapitána na správe o inšpekcii nie je dotknuté právo prevádzkovateľa na obhajobu v prípade konania vo veci eventuálne zisteného porušenia predpisov. Ak kapitán odmietne tento dokument podpísať, musí písomne objasniť dôvody odmietnutia a inšpektor Pobrežia Slonoviny uvedie poznámku „odmietnutie podpisu“. Pred tým, ako opustia plavidlo, odovzdajú inšpektori Pobrežia Slonoviny jednu kópiu správy o inšpekcii kapitánovi plavidla Únie.

g) Pobrežie Slonoviny zašle kópiu správy o inšpekcii Únii do ôsmich dní odo dňa inšpekcie.

h) Na základe posúdenia rizika sa zmluvné strany môžu dohodnúť na vykonávaní spoločných inšpekcií plavidiel Únie, a to najmä počas vylodenia a prekládky, s cieľom zabezpečiť súlad s právnymi predpismi Únie aj právnymi predpismi Pobrežia Slonoviny. Inšpektori vyslaní zmluvnými stranami dodržiavajú pri výkone svojich povinností v rámci spoločných inšpekcií ustanovenia o vykonávaní inšpekcií uvedené v právnych predpisoch Únie a právnych predpisoch Pobrežia Slonoviny. Pobrežie Slonoviny, Únia a členské štáty Únie sa môžu v rámci svojich povinností ako vlajkové a pobrežné štáty rozhodnúť spolupracovať pri monitorovaní inšpekcií podľa svojich príslušných právnych predpisov.

i) Okrem toho môžu orgány Pobrežia Slonoviny na žiadosť Únie povoliť inšpektorom rybolovu z Únie vykonávať inšpekcie na plavidlách Únie, pokiaľ ide o vykládku, prekládku a váženie úlovkov, v rámci ich právomocí podľa práva ich členského štátu za prítomnosti inšpektorov z Pobrežia Slonoviny.

j) V prípade nedodržania ustanovení tejto kapitoly si orgány Pobrežia Slonoviny vyhradzujú právo pozastaviť platnosť licencie na rybolov plavidlu Únie, ktoré porušilo predpisy, až do splnenia podmienok a uplatniť voči prevádzkovateľovi plavidla konanie o porušení predpisov a sankciu stanovenú v právnych predpisoch Pobrežia Slonoviny. Táto skutočnosť sa oznámi Únii a vlajkovému štátu.

3. Participatívne monitorovanie v oblasti boja proti NNN rybolovu

S cieľom posilniť dohľad nad rybolovom na širom mori a boj proti NNN rybolovu plavidlá Únie oznámia prítomnosť každého plavidla v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny podozrivého z vykonávania činností NNN rybolovu, pričom poskytnú čo možno najviac informácií o tomto oznámení. Správy o pozorovaní sa bezodkladne zasielajú orgánom Pobrežia Slonoviny a príslušnému orgánu vlajkového členského štátu plavidla, ktoré oznámenie vykonalo, pričom daný príslušný orgán tieto správy o pozorovaní okamžite postúpi Únii alebo subjektu určenému Úniou. Pobrežie Slonoviny zasiela Únii akúkoľvek správu o každom spozorovanom plavidle Únie, ktorú vlastní a v prípade ktorého existuje podozrenie, že vykonáva NNN rybolov v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny.

4. Vyloďovanie a prekládky

a) Každý prevádzkovateľ plavidla Únie, ktoré vyloďuje alebo prekladá úlovok v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny, vykoná túto operáciu výhradne v prístavoch alebo kotvisku prístavov Pobrežia Slonoviny. Prekládka na mori je zakázaná.

b) Prevádzkovateľ predloží orgánom Pobrežia Slonoviny v stanovených lehotách:

— informácie stanovené ICCAT pre predchádzajúcu žiadosť o vstup do prístavu (Rec 18-09 odsek 13),

— predchádzajúce oznámenie o prekládke (Odporúčanie ICCAT 21-15, dodatok 3, bod 3.1.),

— vyhlásenie o prekládke (Odporúčanie ICCAT 21-15, dodatok 3, bod 3.3 a dodatok 1). Okrem toho sa vyhlásenia o vylodeniach v prístavoch Pobrežia Slonoviny oznámia Pobrežiu Slonoviny v rovnakých lehotách a formátoch, aké sú stanovené pre ich oznámenie vlajkovému štátu.

c) Pobrežie Slonoviny kontroluje operácie prekládky a vykládky v prístavoch Pobrežia Slonoviny v súlade so svojimi povinnosťami vyplývajúcimi z Dohody FAO o opatreniach prístavných štátov. Kapitáni plavidiel Únie, ktoré vykonávajú operácie vykládky alebo prekládky úlovku v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny, umožnia inšpektorom, ktorí majú riadne poverenie a vedia ho preukázať, vykonať kontrolu týchto operácií. Uplatňujú sa inšpekčné postupy stanovené v bode 2.

5. Opatrenia na predkladanie oznámení a vyhlásení

Predkladanie oznámení a vyhlásení uvedených v tomto oddiele sa medzi vlajkovým štátom a orgánmi Pobrežia Slonoviny oznamujú prednostne prostredníctvom systému ERS a podľa požiadaviek odseku 5. Ak však systém ERS neodošle všetky informácie uvedené v týchto oznámeniach a vyhláseniach, prevádzkovateľ predloží orgánom Pobrežia Slonoviny všetky informácie o príslušnej udalosti e-mailom. V takom prípade orgány Pobrežia Slonoviny potvrdia prijatie. Oznámenia o vstupe do rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny a o výstupe z rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny sa zasielajú orgánom Pobrežia Slonoviny naraz elektronickou poštou na adresu uvedenú v dodatku 3 a prostredníctvom ERS.

ODDIEL 2

SYSTÉM MONITOROVANIA PLAVIDIEL (VMS)

6. Hlásenia polohy plavidiel

a) Plavidlá Únie, ktoré sú držiteľmi licencie na rybolov podľa tohto protokolu, sú vybavené zariadením na satelitné monitorovanie plavidiel (*Vessel Monitoring System* - VMS) umožňujúcim ich automatickú lokalizáciu a identifikáciu sledovacím zariadením, ktoré je v pravidelných intervaloch schopné automatického zasielania údajov o polohe plavidiel.

b) Kapitán sa musí ubezpečiť o tom, že systém VMS jeho plavidla je neustále plne funkčný a že hlásenia polohy sa správne odosielajú do strediska monitorovania rybolovu (FMC) vlajkového štátu.

c) Kontaktné miesta, ktorých kontaktné údaje sa oznámia pred dátumom začatia vykonávania tohto protokolu, si vymieňajú všetky potrebné informácie o zariadení plavidiel Únie, protokoloch zasielania údajov alebo iných funkciách potrebných na satelitné monitorovanie.

d) Stredisko FMC vlajkového štátu zabezpečuje, aby počas obdobia, keď sa plavidlo Únie nachádza v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny, boli polohy VMS automaticky k dispozícii stredisku FMC Pobrežia Slonoviny v takmer reálnom čase.

e) Je zakázané premiestniť, odpojiť, zničiť, poškodiť alebo znefunkčniť zariadenie na nepretržité určovanie polohy prostredníctvom satelitného prístroja na palube plavidla, ktorý je určený na zasielanie údajov, ako aj svojvoľne meniť, obchádzať alebo falšovať údaje vysielané alebo zaznamenávané týmto zariadením.

f) Kapitán nesie zodpovednosť za každú dokázanú manipuláciu so systémom VMS plavidla, ktorej cieľom je narušiť jeho fungovanie alebo sfalšovať hlásenia polohy. Každé porušenie predpisov povedie k sankciám stanoveným v platných právnych predpisoch Pobrežia Slonoviny.

7. Technická porucha alebo chyba, ktorá ovplyvňuje monitorovacie zariadenie na palube plavidla Únie

a) Zariadenie s poruchou sa musí vymeniť do 10 pracovných dní od oznámenia poruchy vlajkovým štátom stredisku FMC Pobrežia Slonoviny. Po uvedenej lehote sa dotknuté plavidlo Únie musí vrátiť do prístavu, ktorý určili orgány Pobrežia Slonoviny poverené kontrolou rybolovu, na účely regulačných následných opatrení a opráv alebo musí rybolovnú oblasť Pobrežia Slonoviny opustiť, a to za predpokladu, že vlajkový štát zaslal stredisku FMC Pobrežia Slonoviny správu o inšpekcii chybného zariadenia a oznámil mu dôvody poruchy.

b) Kým nebude zariadenie vymenené, kapitán plavidla Únie manuálne odosiela stredisku FMC Pobrežia Slonoviny každé štyri hodiny elektronickou poštou, rádiom alebo faxom súhrnné hlásenie o polohe, ktoré zahŕňa hlásenia o polohe zaznamenané kapitánom plavidla Únie.

c) Všetky hlásenia, ktoré neboli počas prerušenia systému zaslané, sa prepošlú ihneď po obnovení komunikácie medzi strediskom FMC príslušného vlajkového štátu a strediskom FMC Pobrežia Slonoviny.

8. Zabezpečené podávanie hlásení o polohe určených Pobrežiu Slonoviny

Spôsoby zabezpečenej komunikácie sú vymedzené v oddieloch 1 a 2 dodatku 5.

9. Revízia frekvencie správ o polohe

Stredisko FMC Pobrežia Slonoviny môže požiadať stredisko FMC vlajkového štátu, pričom kópiu zašle Únii, aby počas stanoveného obdobia vyšetrovania skrátilo interval zasielania hlásení o polohe plavidla na tridsať minút a pripojí dôkazy, ktoré naznačujú porušenie predpisov. Stredisko FMC vlajkového štátu začne okamžite zasielať hlásenia o polohe plavidla v nových intervaloch.

Na konci stanoveného obdobia vyšetrovania Pobrežie Slonoviny informuje stredisko FMC vlajkového štátu a Úniu o výsledku svojho vyšetrovania a prípadných požadovaných následných opatreniach.

KAPITOLA VI

ZAMESTNÁVANIE NÁMORNÝCH RYBÁROV NA PALUBE PLAVIDIEL ÚNIE

1. Požadovaný počet námorných rybárov z krajín AKT, ktorí majú byť nalodení

1.1. Prevádzkovateľ rybárskeho plavidla Únie oprávneného podľa tohto protokolu nalodí námorných rybárov z krajín AKP, aby pracovali ako členovia posádky na palube jeho plavidla počas trvania rybolovných činností plavidla v rámci tohto protokolu.

1.2. Počet námorných rybárov z Pobrežia Slonoviny nalodených v súlade s bodom 1.1 pravidelne monitorujú príslušné správne orgány Pobrežia Slonoviny s cieľom dosiahnuť podiel 30 % námorných rybárov AKT na všetkých plavidlách kategórie plavidiel na lov tuniakov s vakovou sieťou, pričom väčšinu z týchto námorných rybárov predstavujú námorní rybári z Pobrežia Slonoviny.

1.3. Námorní rybári, ktorí sa majú nalodiť podľa bodu 1.1, musia spĺňať požiadavky právnych predpisov vlajkového štátu, ktorými sa transponuje smernica Rady (EÚ) 2017/159 ([2]), a to aj pokiaľ ide o pas, námornícku knižku, osvedčenie zdravotnej spôsobilosti, medzinárodný očkovací preukaz a osvedčenie o základnom výcviku. Zoznam požiadaviek vyplývajúcich z týchto právnych predpisov oznámi vlajkový štát orgánom Pobrežia Slonoviny v dostatočnom predstihu. Námorní rybári, ktorí sa majú nalodiť v súlade s bodom 1.1, musia byť schopní porozumieť pracovnému jazyku na palube rybárskeho plavidla, vydávať príkazy a pokyny a podávať správy v tomto jazyku.

1.4. S cieľom uľahčiť nalodenie námorných rybárov Pobrežia Slonoviny príslušné orgány Pobrežia Slonoviny zostavia, pravidelne aktualizujú a zasielajú prevádzkovateľom plavidiel Únie zoznam príslušných námorných rybárov, ktorí spĺňajú podmienky uvedené v bode 1.3.

([2]) Smernica Rady (EÚ) 2017/159 z 19. decembra 2016, ktorou sa vykonáva Dohoda o vykonaní Dohovoru Medzinárodnej organizácie práce o práci v odvetví rybolovu z roku 2007 uzavretá 21. mája 2012 medzi Všeobecnou konfederáciou poľnohospodárskych družstiev v Európskej únii (Cogeca), Európskou federáciou pracovníkov v doprave (ETF) a Združením národných organizácií rybárskych podnikov v Európskej únii (Europêche) (Ú. v. EÚ L 25, 31.1.2017, s. 12, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2017/159/oj).

1.5. Lodný kapitán vypracuje, aktualizuje a podpíše zoznam posádky v súlade s formulárom 5 Dohovoru IMO o uľahčení medzinárodnej námornej dopravy (dohovor FAL) a kópiu tohto zoznamu zašle určeným orgánom Pobrežia Slonoviny predtým, ako loď opustí prístavnú zónu.

1.6. Prevádzkovateľ plavidla Únie alebo kapitán v mene prevádzkovateľa plavidla Únie odmietne nalodenie námorného rybára z Pobrežia Slonoviny na palubu plavidla, ak nespĺňa požiadavky uvedené v bode 1.3.

2. Pracovné podmienky námorných rybárov

Podmienky, za ktorých sú námorní rybári Pobrežia Slonoviny nalodení, musia byť v súlade s právnymi predpismi vlajkového štátu, ktorými sa transponuje smernica (EÚ) 2017/159, vrátane pracovného času alebo času odpočinku, práv na repatriáciu, ako aj bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

3. Pracovná zmluva námorného rybára

3.1. Pre každého námorného rybára najatého na palubu plavidla Únie v súlade s bodom 1.1 námorný rybár aj zamestnávateľ dojednajú a podpíšu písomnú zmluvu. Písomnú zmluvu podpísanú oboma zmluvnými musí schváliť námorný úrad Pobrežia Slonoviny v súlade s právnymi predpismi Pobrežia Slonoviny.

3.2. Písomná zmluva je v súlade s požiadavkami právnych predpisov vlajkového štátu, ktorými sa transponuje smernica (EÚ) 2017/159 (príloha I k uvedenej smernici).

4. Odmeňovanie námorných rybárov

4.1. Náklady na odmeňovanie a dodatočné náklady práce znáša priamo alebo v prípade, že zamestnávateľom námorného rybára je súkromná služba trhu práce, nepriamo vlastník rybárskeho plavidla.

4.2. Námorným rybárom z krajín AKT sa musí vyplácať zaručená mesačná alebo pravidelná odmena, pokiaľ možno bankovým prevodom, bez ohľadu na skutočné úlovky a/alebo predaj rýb. Je stanovená na základe vzájomnej dohody medzi prevádzkovateľmi alebo ich zástupcami a rybármi alebo ich odborovými združeniami alebo zástupcami. Ak neboli uzavreté kolektívne zmluvy, základné mzdové podmienky poskytované námorným rybárom z krajín AKT nesmú byť nižšie ako podmienky, ktoré sa vzťahujú na posádky z ich príslušných AKT krajín, a za žiadnych okolností nižšie ako tie, ktoré stanovil podvýbor Spoločného námorného výboru MOP pre mzdy námorníkov, ak neexistujú žiadne takéto normy pre námorných rybárov, ktorých cieľom je vytvoriť medzinárodnú záchrannú sieť na ochranu dôstojnej práce námorných rybárov a prispievanie k nej.

4.3. Námorní rybári nemusia znášať potenciálne náklady na prijaté platby. Námorní rybári majú možnosť bezplatne zaslať svojim rodinám všetky prijaté platby alebo ich časť vrátane záloh.

4.4. Námorný rybár musí dostať výplatnú pásku z každej výplaty svojej odmeny a, ak o to požiada, doklad o zaplatení mzdy.

5. Sociálne zabezpečenie

Pobrežie Slonoviny zabezpečí, aby námorní rybári, ktorí majú obvyklý pobyt na jeho území, a od nich závislé osoby mali v rozsahu ustanovenom právom Pobrežia Slonoviny nárok na sociálnu ochranu za podmienok, ktoré nie sú menej priaznivé ako podmienky uplatniteľné na iných pracovníkov, najmä na zamestnancov, ktorí majú obvyklý pobyt na jeho území.

6. Súkromné služby trhu práce

6.1. Súkromné služby trhu práce sú:

a) náborová a zamestnanecká služba, teda každá osoba, spoločnosť, inštitúcia, agentúra alebo iná organizácia vo verejnom alebo súkromnom sektore, ktorá sa zaoberá náborom námorných rybárov v mene prevádzkovateľov alebo umiestňovaním námorných rybárov na rybárske plavidlá jednotlivých prevádzkovateľov rybárskych plavidiel;

b) súkromná agentúra zamestnania, teda každá osoba, spoločnosť, inštitúcia, agentúra alebo iná organizácia v súkromnom sektore, ktorá sa zaoberá zamestnávaním alebo najímaním námorných rybárov s cieľom sprostredkovať ich vlastníkom rybárskych plavidiel, ktorí im prideľujú úlohy a dohliadajú na vykonávanie týchto úloh.

6.2. Príslušné orgány Pobrežia Slonoviny zabezpečia, aby miestni agenti, ktorí námorným rybárom aj prevádzkovateľom rybárskych plavidiel Únie poskytujú súkromné služby trhu práce:

a) nevyužívali prostriedky, mechanizmy alebo zoznamy zamerané na zabránenie alebo odrádzanie námorných rybárov od získania zamestnania;

b) priamo alebo nepriamo, úplne alebo čiastočne neúčtovali námorným rybárom poplatky ani iné náklady za služby trhu práce, ktoré uvedení agenti poskytujú, a to v hotovosti ani v naturáliách;

c) neposkytovali námorným rybárom pôžičky ani im neposkytovali tovar ani služby v rozsahu, v akom ich musia námorní rybári splatiť alebo zaplatiť;

d) neodpočítali od odmeny námorného rybára platbu alebo úhradu pôžičiek, tovaru alebo služieb poskytnutých pred zamestnaním námorného rybára a

e) zabezpečili, aby:

i) pracovná zmluva námorného rybára bola v súlade s touto kapitolou, zákonmi, inými právnymi predpismi a kolektívnymi zmluvami, ktorými sa riadi pracovná zmluva námorného rybára;

ii) pracovná zmluva rybára bola napísaná v jazyku, ktorému námorný rybár rozumie, a v úradnom alebo pracovnom jazyku príslušného plavidla Únie;

iii) zamestnaní námorní rybári boli pred podpísaním pracovnej zmluvy informovaní o svojich právach a povinnostiach;

iv) boli prijaté postupy na zabezpečenie toho, aby mali námorní rybári pred uzavretím pracovnej zmluvy príležitosť preskúmať jej podmienky a poradiť sa o nich;

v) zamestnaní námorní rybári dostali podpísanú kópiu svojej pracovnej zmluvy;

vi) si námorní rybári plnili svoje povinnosti podľa tejto kapitoly; a

vii) prevádzkovateľ plavidla Únie dostal včas kópiu každej výplatnej pásky a doklad o zaplatení každej odmeny, ak miestny agent zaplatí odmenu.

6.3. Príslušné orgány Pobrežia Slonoviny zabezpečia, aby miestni agenti Pobrežia Slonoviny, ktorí zamestnávajú námorných rybárov na ich nalodenie na plavidlá Únie, zaistili, aby sa v pracovných zmluvách námorných rybárov, ktoré s týmito námornými rybármi podpisujú, jasne uvádzalo, že príslušní námorní rybári sú zamestnaní miestnymi agentami, pričom sú k dispozícii prevádzkovateľom plavidiel Únie, ktorí ho poverujú úlohami a dohliadajú na plnenie týchto úloh.

6.4. Odchylne od bodu 6.2 písm. b) náklady na získanie námorníckej knižky, osvedčenia zdravotnej spôsobilosti a pasu znáša námorný rybár alebo iná osoba alebo organizácia určená platnými právnymi predpismi, pracovnou zmluvou námorného rybára, prípadne kolektívnou zmluvou. Náklady na získanie víza a prípadne pracovného povolenia znáša zamestnávateľ.

7. Dodržiavanie tejto kapitoly

7.1. Príslušné orgány oboch zmluvných strán zabezpečia, aby právne predpisy uplatniteľné na námorných rybárov boli ľahko a bezplatne prístupné v komplexnej a transparentnej forme.

7.2. Orgány Pobrežia Slonoviny zabezpečia riadne vykonávanie tejto kapitoly v súlade so svojimi záväzkami vyplývajúcimi z medzinárodného práva a v súlade so záväzkami stanovenými v tejto kapitole.

7.3. Orgány vlajkového štátu zabezpečia správne uplatňovanie bodov 1, 2 a 3 na palube lodí plaviacich sa pod ich vlajkou. Vykonávajú svoju zodpovednosť v súlade s pokynmi MOP pre inšpekcie životných a pracovných podmienok na palube rybárskych plavidiel vykonávané vlajkovým štátom.

7.4. Požiadavky na nalodenie stanovené v bode 1.2 sa úmerne znížia v týchto prípadoch:

— námorný rybár vybraný zo zoznamu uvedenom v bode 1.4 zrejme nespĺňa požiadavky stanovené v bode 1.3,

— námorný rybár, ktorý podpísal pracovnú zmluvu podľa bodu 3.1, sa nedostaví pred lodného kapitána v deň a v čase, ktoré sú uvedené v jeho pracovnej zmluve,

— orgány Pobrežia Slonoviny neposkytujú zoznam uvedený v bode 1.4.

7.5. Zmluvné strany uskutočnia v rámci spoločného výboru konzultácie o uplatňovaní tejto kapitoly.

KAPITOLA VII

POZOROVATELIA

1. Pozorovanie rybolovných činností

1.1. Až do začiatku uplatňovania systému regionálnych pozorovateľov plavidlá Únie, ktoré sú oprávnené vykonávať rybolov v oblasti Pobrežia Slonoviny v rámci tejto dohody, naloďujú pozorovateľov v súlade s odporúčaniami ICCAT.

1.2. Každý pozorovateľ na palube plavidla Únie musí absolvovať potrebný výcvik na zaistenie svojej bezpečnosti na palube a plnenie povinností pozorovateľa.

1.3. Pobrežia Slonoviny poskytuje výcvik svojim pozorovateľom. Výcvik pozorovateľov zahŕňa zohľadnenie postupov zavedených na pozorovanie na palube plavidiel Únie s cieľom harmonizovať a koordinovať vnútroštátne programy pozorovateľov s podporou Únie.

1.4. Zmluvné strany sa dohodli, že v rámci svojich programov pozorovania preskúmajú možné využívanie systému elektronického monitorovania. Pobrežie Slonoviny a Únia spolupracujú s ostatnými pobrežnými štátmi východnej časti Atlantického oceánu s cieľom podporiť spoločné regionálne vykonávanie pozorovateľských programov v rámci ICCAT.

Pozorovatelia, ktorých určí Pobrežie Slonoviny, sa nalodia na plavidlá Únie v súlade s pravidlami stanovenými v tejto kapitole.

2. Určené plavidlá a určení pozorovatelia

2.1. Pobrežie Slonoviny zostaví zoznam pozorovateľov určených na nalodenie sa na plavidlá Únie, aktualizuje ho a oznámi ho prevádzkovateľom a Únii. Pozorovatelia, ktorí sú uvedení na tomto zozname, musia spĺňať požiadavky na odbornú prípravu opísané v bode 1.

2.2. Aby Pobrežie Slonoviny mohlo optimalizovať svoje plánovanie, všetci prevádzkovatelia oznámia priamo orgánom Pobrežia Slonoviny pri predložení svojej žiadosti o licenciu na rybolov indikatívny predbežný harmonogram zastavení v prístavoch na nasledujúci rok.

2.3. Pobrežie Slonoviny zostaví pre svojich určených pozorovateľov požadovaný program nalodení a oznámi ho prevádzkovateľom aj Únii.

2.4. Pobrežie Slonoviny oznámi dotknutým prevádzkovateľom alebo ich zástupcom meno pozorovateľa určeného na nalodenie na palubu plavidla v čase vydania licencie na rybolov alebo najneskôr do 15 dní pred stanoveným dátumom nalodenia pozorovateľa.

2.5. Pozorovateľ je prítomný na palube počas jednej plavby. Avšak na výslovnú žiadosť Pobrežia Slonoviny sa nalodenie pozorovateľa môže predĺžiť na viaceré plavby v závislosti od priemerného trvania plavieb plánovaných pre dotknuté plavidlá. Túto žiadosť predloží Pobrežie Slonoviny pri oznámení mena pozorovateľa určeného na nalodenie na príslušné plavidlo.

3. Podmienky nalodenia a vylodenia

3.1. Podmienky nalodenia pozorovateľa sú určené na základe vzájomnej dohody medzi prevádzkovateľom alebo jeho zástupcom a orgánmi Pobrežia Slonoviny.

3.2. Pozorovateľ sa nalodí v prístave, ktorý určí prevádzkovateľ, na začiatku rybárskeho výjazdu v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny.

3.3. Dotknutí prevádzkovatelia oznámia do dvoch týždňov a s desaťdňovým predstihom dátumy a prístavy určené na nalodenie pozorovateľov.

3.4. V prípade, že sa pozorovateľ nalodí v krajine inej ako Pobrežie Slonoviny, jeho cestovné náklady hradí prevádzkovateľ.

3.5. Ak sa pozorovateľ neodôvodnene nedostaví k nalodeniu na stanovené miesto do 12 hodín po stanovenom čase, bude prevádzkovateľ automaticky zbavený povinnosti nalodiť tohto pozorovateľa.

3.6. Kapitán prijíma všetky opatrenia, ktoré vyplývajú z jeho zodpovednosti, aby zaistil fyzickú a psychickú bezpečnosť pozorovateľa pri plnení jeho úloh.

3.7. Pozorovateľ disponuje všetkými prostriedkami potrebnými na vykonávanie svojich úloh. Kapitán mu umožní prístup ku komunikačným prostriedkom potrebným na vykonávanie jeho úloh, prístup k dokumentom, ktoré sa priamo vzťahujú na rybolovné činnosti plavidla vrátane rybárskeho denníka a navigačnej knihy, ako aj k častiam plavidla potrebným na uľahčenie plnenia jeho úloh.

3.8. Prevádzkovateľ zabezpečí na svoje náklady ubytovanie a stravu pre pozorovateľov za podmienok, ktoré sa poskytujú dôstojníkom, v súlade s praktickými možnosťami plavidla.

3.9. Mzdu a sociálne poplatky pozorovateľa hradí Pobrežie Slonoviny.

4. Úlohy pozorovateľa

4.1. K pozorovateľovi sa na palube plavidla pristupuje ako k dôstojníkovi.

4.2. Počas plavby plavidla v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny plní tieto úlohy:

— pozoruje rybolovné činnosti plavidiel,

— preveruje polohu plavidiel zapojených do rybolovných činností,

— odoberá biologické vzorky v rámci vedeckých programov,

— vypracúva súpis použitého rybárskeho výstroja,

— preveruje údaje o úlovkoch vykonaných v rybolovných vodách Pobrežia Slonoviny, ktoré sú uvedené v palubnom denníku,

— overuje percentuálne podiely vedľajších úlovkov a odhaduje množstvo odhodených úlovkov,

— oznamuje svojmu príslušnému orgánu akýmkoľvek vhodným spôsobom údaje o rybolove vrátane objemu hlavných a vedľajších úlovkov na palube.

5. Povinnosti pozorovateľa

Počas svojho pobytu na palube pozorovateľ:

— prijíma všetky opatrenia potrebné na to, aby podmienky jeho nalodenia, ako aj jeho prítomnosť na palube plavidla nenarušili rybolovné činnosti alebo im nebránili,

— berie ohľad na materiál a vybavenie na palube a zachováva dôvernosť všetkých dokumentov, ktoré patria tomuto plavidlu,

— za každé obdobie pozorovania na palube plavidla Únie pozorovateľ vypracuje správu o svojich pozorovaniach a zašle ju orgánom Pobrežia Slonoviny a prevádzkovateľovi lode a kópiu Únii; kapitán môže uviesť akékoľvek pripomienky, ktoré považuje za vhodné.

6. Paušálny finančný príspevok

V rámci platby ročného preddavku na účely získania licencie na rybolov prevádzkovateľ uhradí Pobrežiu Slonoviny ročný paušálny finančný príspevok 400 EUR za plavidlo, ktorý má byť použitý ako príspevok na úhradu nákladov pozorovateľov Pobrežia Slonoviny, ktorí sa majú nalodiť na plavidlá Únie.

KAPITOLA VIII

PORUŠENIE PREDPISOV

1. Postup v prípade porušenia predpisov

1.1. Každé porušenie predpisov plavidlom Únie v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny musia orgány Pobrežia Slonoviny oznámiť Únii akýmkoľvek vhodným spôsobom do 24 pracovných hodín.

1.2. Po potvrdení porušenia predpisov zaznamenaného v zápisnici vypracovanej orgánmi Pobrežia Slonoviny poverenými kontrolou kapitán plavidla Únie túto zápisnicu podpíše. Ak ju kapitán odmietne podpísať alebo nemá možnosť ju podpísať, zapíše sa o tom vyhlásenie do zápisnice.

1.3. Týmto podpisom ani chýbajúcim podpisom kapitána nie sú dotknuté práva na obhajobu a prostriedky obhajoby, ktoré môže kapitán uplatniť vo veci porušenia predpisov, ktorého sa údajne dopustil.

1.4. Zápisnica o tomto porušení predpisov sa zašle Únii a vlajkovému štátu do siedmich pracovných dní.

2. Odklonenie plavidla – informačné stretnutie

2.1. Každému plavidlu Európskej únie, v prípade ktorého existuje podozrenie z porušenia predpisov, možno nariadiť, aby prerušilo svoju rybolovnú činnosť, resp. ak sa nachádza na mori, aby sa vrátilo do prístavu Pobrežia Slonoviny, ktorý určia orgány Pobrežia Slonoviny poverené kontrolou. Plavidlo Únie, ktoré porušilo právne predpisy Pobrežia Slonoviny, sa zadrží v prístave, kým sa nesplnia formality stanovené v týchto právnych predpisoch.

2.2. Pobrežie Slonoviny oznámi Únii najneskôr do 24 hodín každé odklonenie plavidla Únie. K tomuto oznámeniu sú pripojené dôkazy o upozornenom porušení predpisov.

2.3. Pred prijatím akéhokoľvek opatrenia voči dotknutému plavidlu, kapitánovi, posádke alebo nákladu, okrem opatrení určených na zabezpečenie dôkazov, Pobrežie Slonoviny na žiadosť Únie zorganizuje do 48 hodín od oznámenia o odklonení plavidla informačné stretnutie na objasnenie faktov a na vysvetlenie ďalších možných krokov. Na tomto informačnom stretnutí sa môže zúčastniť zástupca vlajkového štátu plavidla.

2.4. O výsledku tohto stretnutia a prípadných opatreniach vyplývajúcich zo zadržania alebo zabavenia je informovaný vlastník plavidla alebo jeho zástupca.

3. Zápisnica o porušení predpisov

3.1. V prípade zistenia porušenia predpisov sa táto skutočnosť zaznamená v zápisnici vypracovanej kontrolnými orgánmi Pobrežia Slonoviny. Kapitán plavidla Únie túto zápisnicu podpíše. Ak ju kapitán odmietne podpísať alebo nemá možnosť ju podpísať, zapíše sa o tom vyhlásenie do zápisnice.

3.2. Týmto podpisom ani chýbajúcim podpisom kapitána nie sú dotknuté práva na obhajobu a prostriedky obhajoby, ktoré môže kapitán uplatniť vo veci porušenia predpisov, ktorého sa údajne dopustil.

4. Sankcie za porušenie predpisov – zmierovacie konanie

4.1. Sankciu za zistené porušenie predpisov stanovuje Pobrežie Slonoviny v súlade s právnymi predpismi Pobrežia Slonoviny.

4.2. Ak si riešenie porušenia predpisov vyžaduje súdne konanie a ak porušenie predpisov nepredstavuje trestný čin, môže sa pred začatím tohto súdneho konania medzi Pobrežím Slonoviny a prevádzkovateľom alebo jeho zástupcom začať zmierovacie konanie, aby sa určili podmienky a stupeň sankcie. Na tomto zmierovacom konaní sa môžu zúčastniť zástupcovia vlajkového štátu plavidla a Únie. Zmierovacie konanie sa skončí najneskôr tri dni po oznámení o odklonení plavidla.

5. Súdne konanie – banková záruka

5.1. Ak zmierovacie konanie zlyhá a porušenie predpisov sa rieši pred príslušným súdom, prevádzkovateľ plavidla, ktoré porušilo predpisy, zloží v banke určenej Pobrežím Slonoviny bankovú záruku, ktorej výška, stanovená Pobrežím Slonoviny, pokrýva náklady spojené s odklonením a nečinnosťou plavidla, odhadovanú pokutu a prípadné odškodné. Bankovú záruku nemožno uvoľniť skôr, ako sa skončí súdne konanie.

5.2. Banková záruka sa uvoľní a vráti prevádzkovateľovi ihneď po vyhlásení rozsudku:

a) v plnej výške, ak nebola uložená žiadna sankcia;

b) vo výške zostatku, ak sankcia vedie k pokute, ktorá je nižšia ako výška bankovej záruky.

5.3. Ak uložená sankcia presiahne výšku bankovej záruky, prevádzkovateľ uhradí doplatok.

5.4. Pobrežie Slonoviny oznámi Únii výsledky súdneho konania do siedmich pracovných dní od vynesenia rozsudku.

6. Uvoľnenie plavidla a posádky

Plavidlo a jeho posádka môžu opustiť prístav:

— buď po splnení povinností, ktoré vyplývajú zo zmierovacieho konania,

— alebo po zložení bankovej záruky.

Zoznam dodatkov

Dodatok 1	Geografické súradnice základných línií a rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny	27
Dodatok 2	Technická špecifikácia pre prístup plavidiel Únie	29
Dodatok 3	Kontaktné údaje pre komunikáciu podľa tohto protokolu	30
Dodatok 4	Informácie, ktoré sa majú poskytnúť pri podávaní žiadosti o licenciu na rybolov podľa tohto protokolu	31
Dodatok 5	Technické požiadavky na zavádzanie systému monitorovania plavidiel (VMS) a systému elektronického nahlasovania údajov o rybolovných činnostiach (ERS)	33
Dodatok 6	Spracúvanie osobných údajov	37

Dodatok 1

Geografické súradnice základných línií a rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny

Body základných línií:

ID	zemepisná šírka	zemepisná dĺžka
1	4,359901	–7,49759
2	4,3539	–7,48091
3	4,35372	–7,47834
4	4,36306	–7,45668
5	4,37798	–7,41153
6	4,38404	–7,39734
7	4,42568	–7,31199
8	4,45146	–7,25577
9	4,46686	–7,23731
10	4,53104	–7,11615
11	4,53818	–7,05595
12	4,5475	–7,03168
13	4,58922	–6,97921
14	4,65527	–6,83202
15	4,68612	–6,72211
16	1,096355	0,971844
17	4,363102	–7,52385

ID	zemepisná šírka	zemepisná dĺžka
1	5,089777778	–3,105888889
2	5,089916667	–3,107111111
3	5,090472222	–3,109805556
4	5,095361111	–3,134694444
5	5,102694444	–3,173138889

Body vymedzujúce hranice morských oblastí

ID	zemepisná šírka	zemepisná dĺžka	Názov
1	5,0898	−3,1059	CIV_GHA_BP55
2	5,0177	−3,1218	CIV_GHA_A
3	4,9664	−3,1337	CIV_GHA_B
4	4,4449	−3,2491	CIV_GHA_C
5	3,2037	−3,4984	CIV_GHA_D
6	2,9847	−3,5445	CIV_GHA_E
7	2,6768	−3,6101	CIV_GHA_F
8	1,0021	−7,5400	CIV_LBR
9	4,1594	−7,5430	CIV_LBR
10	4,3012	−7,5346	CIV_LBR
11	4,3313	−7,5328	CIV_LBR
12	4,3606	−7,5311	CIV_LBR
13	4,3620	−7,5308	CIV_LBR
14	4,1580	−7,5450	CIV_LBR
15	4,0930	−7,5400	CIV_LBR
16	4,0780	−7,5400	CIV_LBR
17	3,0610	−7,5400	CIV_LBR
18	2,0440	−7,5400	CIV_LBR
19	1,0270	−7,5400	CIV_LBR

Dodatok 2

Technická špecifikácia pre prístup plavidiel Únie

MRAZIARENSKÉ PLAVIDLÁ NA LOV TUNIAKOV VAKOVOU SIEŤOU A PLAVIDLÁ NA LOV UNÁŠANÝMI LOVNÝMI ŠNÚRAMI

1. Rybolovná oblasť Pobrežia Slonoviny

   Viac ako 12 námorných míľ od základnej línie

2. Povolený rybársky výstroj

   — vaková sieť

   — unášaná lovná šnúra

3. Zakázané druhy

   V súlade s Dohovorom o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov (CMS) a s rezolúciami ICCAT je rybolov obroňa sťahovavého (*Cetorhinus maximus*), lamny veľkej (*Carcharodon carcharias*), alopie okatej (*Alopias superciliosus*), mlatkohlavovitých čeľade Sphyrnidae (okrem mlatkohlava obločelého), žraloka dlhoplutvého (*Carcharhinus longimanus*) a žraloka hodvábneho (*Carcharhinus falciformis*), piesočného žraloka tigrovitého (*Carcharias taurus*) a psohlava húfneho (*Galeorhinus galeus*) zakázaný.

   Zmluvné strany sa vzájomne radia v rámci spoločného výboru, aby na základe vedeckých odporúčaní aktualizovali tento zoznam.

4. Poplatky prevádzkovateľov

   4.1. Poplatok za tonu: 80 EUR za prvé dve ročné obdobia a následne 85 EUR.

   4.2. Ročný paušálny poplatok:

   — v prípade plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou 12 000 EUR za prvé dve ročné obdobia a následne 12 750 EUR (paušálny preddavok za 150 ton);

   — v prípade plavidiel na lov unášanými lovnými šnúrami 4 000 EUR za prvé dve ročné obdobia a následne 4 250 EUR (paušálny preddavok za 50 ton).

   4.3. Paušálny poplatok za pozorovateľov: 400 EUR/plavidlo/rok.

   4.4. Poplatok za podporné plavidlo: 3 500 EUR/plavidlo/rok.

5. Počet plavidiel oprávnených na rybolov:

   — 25 plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou,

   — 7 plavidiel na lov unášanou lovnou šnúrou.

Dodatok 3

Kontaktné údaje pre komunikáciu podľa tohto protokolu

Za Úniu:

Licencie na rybolov:

Aplikácia LICENCE: https://webgate.ec.europa.eu/licence

MARE-LICENCES@ec.europa.eu

Súhrnné úlovky:

MARE-CATCHES@ec.europa.eu

Helpdesk UN /FLUX:

MARE-FISH-IT-SUPPORT@ec.europa.eu

Za Pobrežie Slonoviny: údaje oznámi Pobrežie Slonoviny pred začatím predbežného vykonávania tohto protokolu

Dodatok 4

Informácie, ktoré sa majú poskytnúť pri podávaní žiadosti o licenciu na rybolov podľa tohto protokolu

Nasledujúce informácie týkajúce sa žiadateľa, vlastníka plavidla, identifikácie plavidla, jeho technických údajov a príslušného obdobia sa vyžadujú, pokiaľ nie je uvedené inak.

Názov/meno žiadateľa

Telefónne číslo žiadateľa

E-mail žiadateľa

Meno vlastníka lode

Mesto a krajina pobytu vlastníka plavidla:

Meno vlastníka plavidla alebo mená najviac piatich skutočných vlastníkov plavidla

Mesto a krajina pobytu vlastníka alebo mená najviac piatich hlavných skutočných vlastníkov plavidla:

Meno kapitána

Štátna príslušnosť kapitána

E-mail kapitána:

Meno a adresa miestneho zástupcu

Názov plavidla

Vlajkový štát

Prístav registrácie

IRCS (medzinárodný rádiový volací znak)

Vonkajšie označenie

MMSI

č. OMI (ak sa uplatňuje)

č. ICCAT

Dátum registrácie súčasnej vlajky

Predchádzajúca vlajka (ak existovala)

Miesto výroby

Dátum postavenia

Rádiová volacia frekvencia

Satelitné telefónne číslo

Najväčšia dĺžka (v metroch)

Priestornosť (vyjadrená v GT v súlade s Londýnskym dohovorom):

Typ motora

Výkon motora (v kW)

Počet osôb posádky na palube

Spôsob konzervovania na palube

Denná (24 h) kapacita spracovania v tonách

Počet úložných priestorov pre ryby

Celková kapacita úložných priestorov pre ryby (v m^3)

Výrobca systému VMS

Model VMS

Sériové číslo VMS

Verzia softvéru VMS

Satelitný operátor

Povolený rybársky výstroj

Miesto vylodenia úlovkov

Dátum začiatku platnosti požadovaného oprávnenia

Dátum konca platnosti požadovaného oprávnenia

Dodatok 5

Technické požiadavky na zavádzanie systému monitorovania plavidiel (VMS) a systému elektronického nahlasovania údajov o rybolovných činnostiach (ERS)

ODDIEL 1

SPOLOČNÉ USTANOVENIA PRE ZASIELANIE ÚDAJOV O POLOHE PLAVIDIEL A ZAVÁDZANIE SYSTÉMU ERS ZMLUVNÝMI STRANAMI - KONTINUITA ČINNOSTÍ

1. Ak dôjde k technickej poruche, ktorá ovplyvňuje prenos údajov o polohe plavidiel alebo prenos údajov o rybolovných činnostiach (ďalej len „údaje ERS“) medzi strediskami FMC zmluvných strán, plavidlá Únie, ktorých sa táto porucha týka, sa nepovažujú za plavidlá, ktoré porušujú pravidlá.

2. Zmluvné strany vytvoria spojenie s použitím softvéru FLUX Transportation Layer, ktorý poskytuje Európska komisia, a zavedú formát UN/FLUX. Pobrežie Slonoviny zabezpečí, aby jeho elektronické vybavenie bolo kompatibilné so systémom Únie.

3. Zmluvné strany zavedú na účely testovania akceptačné prostredie pred použitím produkčného prostredia. Únia zašle hlásenia o teste stredisku FMC Pobrežia Slonoviny v akceptačnom prostredí. Po absolvovaní testov sa zmluvné strany dohodnú na dátume, od ktorého sa údaje o polohe plavidla a údaje ERS automaticky zasielajú cez softvér FLUX Transportation Layer a vo formáte UN/FLUX.

4. Do uvedeného dátumu sa údaje o polohe plavidiel Únie a údaje ERS zasielajú vo formátoch a dojednaniach, ktoré už boli v platnosti v čase uplatňovania tohto protokolu.

5. Strediská FMC vlajkového štátu a Pobrežia Slonoviny a Európska komisia si vymenia kontaktné e-mailové adresy a bezodkladne sa informujú o každej zmene týchto adries.

6. Strediská FMC vlajkového štátu a Pobrežia Slonoviny, ako aj Európska komisia, sa čo najskôr navzájom informujú o akomkoľvek prerušení automatickej komunikácie; v prípade údržby trvajúcej viac ako 48 hodín vynaložia náležité úsilie o obnovenie automatickej komunikácie a informujú druhú zmluvnú o jej obnovení. Prípadný spor sa predloží spoločnému výboru.

7. Ak prerušenie trvá viac ako 48 hodín, stredisko FMC vlajkového štátu poskytuje zatiaľ údaje elektronickou poštou každých 24 hodín až do obnovenia automatickej komunikácie. O túto výmenu môže stredisko FMC Pobrežia Slonoviny požiadať stredisko FMC vlajkového štátu, ak sa porucha týka systému Pobrežia Slonoviny a napriek úsiliu vynaloženému na jej odstránenie táto porucha pretrváva dlhšie ako 48 hodín.

8. Údaje, ktorých sa prerušenie týka, sa po obnovení vrátia aj prostredníctvom automatických komunikačných systémov.

9. Orgány Pobrežia Slonoviny informujú svoje príslušné útvary kontroly, aby plavidlá Únie neboli obvinené z porušenia predpisov z dôvodu nezaslania údajov.

10. Zmluvné strany zabezpečia konzistentnosť údajov a predovšetkým zabezpečia, aby sa do ich systémov začlenili vhodné filtre a aby sa na ne použili tak, aby sa zohľadnili len údaje týkajúce sa rybolovných činností v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny.

ODDIEL 2

TECHNICKÉ POŽIADAVKY NA PRENOS ÚDAJOV VMS

1. Údaje o polohe plavidiel – systém na monitorovanie plavidiel

1.1. Stredisko FMC vlajkového štátu zabezpečuje automatické spracovanie a elektronický prenos údajov o polohe plavidla prostredníctvom centralizovaného spojenia poskytnutého Európskou komisiou. Zmluvné strany musia zaznamenávať údaje o polohe plavidiel zabezpečeným spôsobom a uchovávať ich tri roky.

1.2. Poloha plavidiel sa určuje s prípustnou odchýlkou menej ako 100 metrov a s intervalom spoľahlivosti 99 %.

1.3. Prvá poloha zaznamenaná po vstupe do rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny sa označí kódom „ENT“ (NAF) alebo „ENTRY“ (UN/FLUX). Všetky ďalšie polohy sa označujú kódom „POS“, s výnimkou prvej polohy zaznamenanej po výstupe z rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny, ktorá sa označí kódom „EXI“ (NAF) alebo „EXIT“ (UN/FLUX).

2. Zasielanie údajov plavidlom v prípade poruchy monitorovacieho zariadenia plavidla

Plavidlá, ktoré vykonávajú rybolov v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny a majú nefunkčné monitorovacie zariadenie, musia svoju polohu hlásiť elektronickou poštou stredisku FMC vlajkového štátu, a to minimálne každé štyri hodiny, pričom musia poskytnúť všetky povinné informácie. Stredisko FMC vlajkového štátu o tejto zmene informuje stredisko FMC Pobrežia Slonoviny. Údaje o polohe sa potom prenášajú v tomto intervale.

Stredisko FMC Pobrežia Slonoviny bezodkladne informuje stredisko FMC vlajkového štátu a Úniu o každom prerušení prijímania hlásení o polohe plavidla, ktoré je držiteľom licencie na rybolov, ale neoznámilo svoj výstup z rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny.

3. Štruktúra hlásenia vo formáte NAF oznamujúceho údaje o polohe plavidla Pobrežiu Slonoviny

Údaj	Kód	Povinné (P)/ Nepovinné (N)	Obsah
Začiatok záznamu	FR	O	Systémový údaj označujúci začiatok záznamu
Adresát	AD	O	Detail hlásenia – príjemca, trojmiestny abecedný kód krajiny (ISO-3166)
Odosielateľ	FR	O	Detail hlásenia – odosielateľ, trojmiestny abecedný kód krajiny (ISO-3166)
Vlajkový štát	FS	O	Detail hlásenia – trojmiestny abecedný kód vlajkového štátu (ISO-3166)
Typ správy	TM	O	Detail hlásenia – typ správy (ENT, POS, EXI, MAN)
Rádiový volací znak (IRCS)	RC	O	Údaj o plavidle – medzinárodný rádiový volací znak plavidla (IRCS)
Interné referenčné číslo zmluvnej strany	IR	F	Údaj o plavidle – Jedinečné číslo pridelené zmluvnou stranou na identifikáciu plavidla
Jedinečný identifikátor plavidla (číslo OMI)	IM	O	Údaj o lodi – číslo IMO Povinné, ak má loď takéto číslo.
Externé registračné číslo	XR	O	Údaj o plavidle – číslo uvedené na boku plavidla (ISO 8859.1)
Zemepisná šírka	LT	O	Údaje o polohe plavidla – poloha vyjadrená v desatinných stupňoch (WGS84) +/-DD.ddd. Kladné čísla pre severnú pologuľu; záporné hodnoty pre južnú pologuľu. Znak (+) by sa nemal zasielať. Nevýznamné nuly sa môžu vynechať. Hodnota by mala byť v rozmedzí od –90 do + 90.

Údaj	Kód	Povinné (P)/ Nepovinné (N)	Obsah
Zemepisná dĺžka	LG	O	Údaje o polohe plavidla – dĺžka polohy vyjadrená v desatinných stupňoch (WGS84) +/-DDD.ddd. Kladné čísla pre severnú pologuľu; záporné hodnoty pre južnú pologuľu. Znak (+) by sa nemal zasielať. Nevýznamné nuly sa môžu vynechať. Hodnota by mala byť v rozmedzí od –180 do + 180.
Kurz	CO	O	Kurz plavidla na stupnici 360°
Rýchlosť	SP	O	Rýchlosť plavidla v desiatkach uzlov
Dátum	DA	O	Údaj o polohe plavidla – dátum zaznamenania polohy UTC (RRRRMMDD)
Hodina	TI	O	Údaj o polohe plavidla – hodina zaznamenania polohy UTC (HHMM)
Koniec záznamu	ER	O	Systémový údaj označujúci koniec záznamu

4. Po efektívnej implementácii nového formátu UN/FLUX a zasielania údajov prostredníctvom FLUX Transportation Layer sa údaje ERS zasielajú v súlade s formátom a postupmi opísanými vo vykonávacom dokumente, ktorý je k dispozícii na webovom sídle Európskej komisie.

5. Ochrana údajov VMS

5.1. Všetky údaje o monitorovaní, ktoré jedna zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane v súlade s týmito ustanoveniami, slúžia výlučne:

— na monitorovanie a kontrolu flotily Únie, ktorá vykonáva rybolov na základe dohody, a dohľad nad ňou zo strany orgánov Pobrežia Slonoviny, a

— na výskumné štúdie Pobrežia Slonoviny v rámci riadenia a rozvoja lovísk.

5.2. Takéto údaje sa nesmú poskytnúť tretím stranám, pokiaľ k tomu jedna zo zmluvných strán nemá zákonnú povinnosť.

ODDIEL 3

TECHNICKÉ POŽIADAVKY NA ZAVEDENIE SYSTÉMU ZAZNAMENÁVANIA RYBOLOVNÝCH ČINNOSTÍ A NAHLASOVANIA ÚDAJOV ERS

1. Keď sa plavidlo Únie, ktoré je držiteľom licencie na rybolov vydaného v zmysle tohto protokolu, nachádza v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny, jeho kapitán je povinný:

a) zaznamenať každý vstup do rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny a výstup z nej prostredníctvom osobitnej správy, v ktorej uvedie množstvo každého druhu na palube v čase tohto vstupu do rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny alebo výstupu z nej, ako aj dátum, čas a polohu pri tomto vstupe alebo výstupe. Túto správu odošle najneskôr dve hodiny pred vstupom alebo výstupom stredisku FMC Pobrežia Slonoviny, a to cez systém ERS alebo iným komunikačným prostriedkom;

b) každý deň zaznamenať polohu plavidla na poludnie, ak sa nevykonáva žiadna rybolovná činnosť;

c) zaznamenávať pri každej rybolovnej operácii jej polohu, typ rybárskeho výstroja, množstvo každého uloveného druhu a rozlišovať pritom úlovky ponechané na palube a odhodené úlovky; každý druh má svoj trojmiestny alfabetický kód FAO; množstvá sa vyjadrujú v kilogramoch živej hmotnosti a, ak sa to vyžaduje, aj počtom kusov;

d) denne najneskôr však do polnoci zasielať svojmu vlajkovému štátu údaje zaznamenané v elektronickom rybárskom denníku; tieto údaje sa zasielajú za každý deň strávený v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny, a to aj v prípade nulového úlovku; zasielajú sa aj pred každým výstupom z rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny.

2. Stredisko FMC vlajkového štátu sprístupní údaje ERS stredisku FMC Pobrežia Slonoviny. Stredisko FMC vlajkového štátu automaticky a bezodkladne zasiela okamžité správy (oznámenie o vstupe do rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny, oznámenie o výstupe z rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny, oznámenie o príchode do prístavu) zo systému ERS stredisku FMC Pobrežia Slonoviny. Automaticky zasiela raz denne ďalšie hlásenia ERS z plavidla.

3. Do konca fáz testovania uvedených v oddiele 1:

— údaje sa zasielajú vo formáte EU-ERS (v 3.1) ([1]) prostredníctvom elektronickej komunikácie Komisie DEH (Data Exchange Highway),

— oznámenia o prekládkach sa zasielajú e-mailom príslušnému orgánu Pobrežia Slonoviny,

— iba okamžité správy („oznámenie o vstupe do oblasti“ – COE, „oznámenie o výstupe z oblasti“ – COX, „oznámenie o príchode do prístavu“ – PNO) sa zasielajú automaticky a bezodkladne; ostatné typy hlásení sa sprístupnia na automatickú žiadosť zo strany strediska FMC Pobrežia Slonoviny.

4. Po efektívnej implementácii formátu UN/FLUX a zasielania údajov prostredníctvom FLUX Transportation Layer:

— spôsob sprístupňovania správ na požiadanie sa týka len osobitných žiadostí o historické údaje,

— údaje ERS sa zasielajú vo formáte a podľa postupov opísaných vo vykonávacom dokumente, ktorý je k dispozícii na webovom sídle Európskej komisie.

5. Stredisko FMC Pobrežia Slonoviny potvrdí prijatie jemu adresovaných okamžitých údajov ERS tak, že odpovie správou s potvrdením prijatia a potvrdením platnosti prijatej správy. V prípade údajov ERS vymieňaných prostredníctvom elektronickej komunikácie DEH sa neposkytuje žiadne potvrdenie o prijatí údajov, ktoré stredisko FMC Pobrežia Slonoviny dostane ako odpoveď na žiadosť, ktorú samo predložilo.

6. Ak zlyhá prenos medzi plavidlom a strediskom FMC vlajkového štátu, stredisko FMC vlajkového štátu bezodkladne oznámi túto skutočnosť kapitánovi alebo prevádzkovateľovi plavidla alebo ich zástupcovi alebo zástupcom. Po prijatí takéhoto oznámenia kapitán plavidla zašle chýbajúce údaje príslušným orgánom vlajkového štátu, a to akýmkoľvek vhodným telekomunikačným prostriedkom každý deň najneskôr do 24:00 hod.

7. Ak je systém na elektronický prenos údajov na palube plavidla nefunkčný, kapitán alebo prevádzkovateľ plavidla zabezpečí opravu alebo výmenu systému ERS do 10 dní od zistenia jeho nefunkčnosti. Po uplynutí tejto lehoty stráca plavidlo oprávnenie na rybolov v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny a musí ju opustiť alebo sa do 24 hodín dostaviť do prístavu Pobrežia Slonoviny. Plavidlo je oprávnené opustiť prístav alebo sa vrátiť do rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny až po tom, čo stredisko FMC jeho vlajkového štátu zistí, že systém ERS opäť funguje bezchybne.

([1]) Technická dokumentácia na webovom sídle https://circabc.europa.eu/faces/jsp/extension/wai/navigation/container.jsp.

Dodatok 6

Spracúvanie osobných údajov

1. Vymedzenie pojmov a rozsah pôsobnosti

1.1. Vymedzenie pojmov

Na účely tohto dodatku platí vymedzenie pojmov uvedené v článku 1 dohody, článku 1 tohto protokolu a toto vymedzenie pojmov:

a) „osobné údaje“: akékoľvek informácie týkajúce sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby (ďalej len „dotknutá osoba“); identifikovateľná fyzická osoba je osoba, ktorú možno identifikovať priamo alebo nepriamo, najmä odkazom na identifikátor, ako je meno, identifikačné číslo, lokalizačné údaje;

b) „spracúvanie“: každá operácia alebo súbor operácií s osobnými údajmi alebo súbormi osobných údajov, ako napríklad získavanie, zaznamenávanie, usporadúvanie, štruktúrovanie, uchovávanie, prepracúvanie alebo zmena, vyhľadávanie, prehliadanie, využívanie, poskytovanie prenosom, šírením alebo poskytovanie iným spôsobom, preskupovanie alebo kombinovanie, obmedzenie, vymazanie alebo likvidácia, a to bez ohľadu na to, či sa vykonávajú automatizovanými alebo neautomatizovanými prostriedkami;

c) „prenášajúci orgán“: orgán verejnej moci, ktorý zasiela osobné údaje;

d) „prijímajúci orgán“: orgán verejnej moci, ktorý prijíma osobné údaje;

e) „porušenie ochrany osobných údajov“: porušenie bezpečnosti, ktoré vedie k náhodnému alebo nezákonnému zničeniu, strate, zmene, neoprávnenému poskytnutiu osobných údajov, ktoré sa prenášajú, uchovávajú alebo inak spracúvajú, alebo neoprávnený prístup k nim;

f) „následný prenos“: prenos osobných údajov prijímajúcou stranou subjektu, ktorý nie je zmluvnou stranou tohto protokolu (ďalej len „tretia strana“);

g) „dozorný kontrolný orgán“: nezávislý orgán verejnej moci zodpovedný za monitorovanie uplatňovania bodu 1 s cieľom chrániť základné práva a slobody fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov.

1.2. Rozsah pôsobnosti

Medzi osoby, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, patria fyzické osoby, ktoré sú vlastníkmi plavidiel Únie, ich zástupcovia, kapitán a členovia posádky plavidiel Únie vykonávajúcich činnosť podľa tohto protokolu.

Pokiaľ ide o vykonávanie tohto protokolu, najmä o žiadosti o podporu, monitorovanie rybolovných činností a boj proti NNN rybolovu, môžu sa vymieňať a ďalej spracúvať tieto údaje:

— identifikácia a kontaktné údaje plavidla,

— činnosti plavidla alebo súvisiace s plavidlom, jeho poloha a pohyby, jeho rybolovná činnosť alebo činnosť súvisiaca s rybolovom, zhromaždené prostredníctvom kontrol, inšpekcií alebo pozorovateľov,

— údaje týkajúce sa vlastníka (vlastníkov) plavidla alebo jeho zástupcu, ako je meno, štátna príslušnosť, firemné kontaktné údaje a podnikateľský bankový účet,

— údaje týkajúce sa miestneho zamestnanca, ako je meno, štátna príslušnosť a firemné kontaktné údaje,

— údaje týkajúce sa kapitánov plavidiel a členov posádky, ako sú mená, štátna príslušnosť, funkcia a kontaktné údaje kapitána,

— údaje týkajúce sa námorných rybárov nalodených na palubu, ako je meno, kontaktné údaje, výcvik a osvedčenie o zdravotnom stave.

1.3. Zodpovedné orgány

Orgánmi zodpovednými za spracúvanie údajov sú za Úniu Európska komisia a orgán vlajkového štátu a za Pobrežie Slonoviny orgán zodpovedný za reguláciu telekomunikácií Pobrežia Slonoviny (ARTCI).

2. Záruky ochrany osobných údajov

2.1. Obmedzenie účelu a minimalizácia údajov

Osobné údaje požadované a prenášané podľa tohto protokolu musia byť primerané, relevantné a obmedzené na to, čo je nevyhnutné na vykonávanie tohto protokolu, t. j. na spracovanie licencií na rybolov a na kontrolu a monitorovanie činností vykonávaných plavidlami Únie. Zmluvné strany si vymieňajú osobné údaje podľa tohto protokolu len na konkrétne účely stanovené v tomto protokole.

Prijaté údaje sa nespracúvajú na iný účel, ako je uvedené v prvom odseku, alebo sa potom anonymizujú.

Prijímajúci orgán na požiadanie bezodkladne informuje prenášajúci orgán o použití oznámených údajov.

2.2. Presnosť

Zmluvné strany dbajú na to, aby osobné údaje prenášané podľa tohto protokolu boli presné, aktuálne a v prípade potreby pravidelne aktualizované podľa najlepšieho vedomia orgánu prenášajúceho tieto údaje. Ak jedna zo zmluvných strán zistí, že prenesené alebo prijaté osobné údaje sú nesprávne, bez zbytočného odkladu o tom informuje druhú zmluvnú stranu a vykoná potrebné opravy a aktualizácie.

2.3. Minimalizácia uchovávania

Osobné údaje sa neuchovávajú dlhšie, ako treba na účel, na ktorý boli vymenené, no najviac jeden rok po uplynutí platnosti tohto protokolu, pokiaľ nejde o osobné údaje, ktoré sú potrebné na vyšetrovanie porušenia predpisov, inšpekciu alebo súdne či administratívne konanie. V tomto prípade sa údaje môžu uchovávať tak dlho, ako treba na sledovanie porušenia predpisov alebo inšpekciu, alebo až do konečného ukončenia súdneho alebo správneho konania.

Ak sa osobné údaje uchovávajú dlhšie, anonymizujú sa.

2.4. Bezpečnosť a dôvernosť

Osobné údaje sa spracúvajú spôsobom, ktorý zaručuje ich primeranú bezpečnosť, pričom sa zohľadňujú osobitné riziká spracúvania vrátane ochrany pred neoprávneným alebo nezákonným spracúvaním a náhodnou stratou, zničením alebo poškodením. Orgány zodpovedné za spracúvanie sa budú zaoberať akýmkoľvek porušením ochrany osobných údajov a prijmú všetky potrebné opatrenia na nápravu a zmiernenie možných negatívnych dôsledkov porušenia ochrany osobných údajov. Prijímajúci orgán čo najskôr oznámi toto porušenie príslušnému prenášajúcemu orgánu a včas nadviažu spoluprácu, aby si každý orgán mohol splniť povinnosti vyplývajúce z porušenia ochrany osobných údajov podľa svojho vnútroštátneho rámca.

Zmluvné strany sa zaväzujú zaviesť vhodné technické a organizačné opatrenia s cieľom zabezpečiť, že spracúvanie bude v súlade s ustanoveniami tohto protokolu.

2.5. Oprava alebo vymazanie

Zmluvné strany zabezpečia, aby prenášajúci a prijímajúci orgán bezodkladne prijali všetky primerané opatrenia na zabezpečenie opravy alebo prípadného vymazania osobných údajov, ak spracúvanie nie je v súlade s ustanoveniami tohto protokolu, najmä preto, že údaje nie sú primerané, relevantné alebo presné alebo sú nadbytočné vzhľadom na účelov spracúvania.

Zmluvné strany sa musia navzájom informovať o každej oprave alebo vymazaní.

2.6. Transparentnosť

Zmluvné strany zabezpečia, aby boli dotknuté osoby individuálnym oznámením a po uverejnení tohto protokolu na svojich webových sídlach informované o kategóriách prenášaných a ďalej spracúvaných údajov, spôsobe spracovania osobných údajov, príslušnom nástroji používanom na prenos, účele spracovania, tretích stranách alebo kategóriách tretích strán, ktorým sa informácie môžu ďalej prenášať, o individuálnych právach a dostupných mechanizmoch na uplatnenie ich práv a dosiahnutie nápravy, ako aj o kontaktných údajoch na podanie sporu alebo sťažnosti.

2.7. Následný prenos

Prijímajúci orgán smie preniesť osobné údaje prijaté podľa tohto protokolu tretej strane usadenej v inej krajine ako vo vlajkovom členskom štáte len vtedy:

— ak je to odôvodnené dôležitým cieľom verejného záujmu uznaným aj v právnom rámci uplatniteľnom na orgán, ktorý uskutočňuje prenos, a

— ak sú splnené ostatné požiadavky tohto dodatku (najmä pokiaľ ide o obmedzenie účelu a minimalizáciu údajov) a vtedy:

— ak Európska komisia podľa článku 45 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 ([1]) prijala rozhodnutie o primeranosti vzhľadom na krajinu, v ktorej sa nachádza tretia strana alebo medzinárodná organizácia, a predmetné rozhodnutie sa vzťahuje na následný prenos, alebo

— v osobitných prípadoch, ak je takýto prenos potrebný na to, aby si prenášajúci orgán splnil povinnosti voči regionálnym organizáciám pre riadenie rybárstva alebo regionálnym rybárskym organizáciám, alebo

— vo výnimočných prípadoch a v situáciách, kde sa to považuje za potrebné, sa tretia strana zaväzuje spracúvať údaje len na konkrétny účel, resp. účely, na ktoré sa ďalej prenášajú, a vymazať ich ihneď po tom, ako spracovanie na tento účel už nie je potrebné.

3. Práva dotknutých osôb

3.1. Prístup k osobným údajom

Na žiadosť dotknutej osoby musí prijímajúci orgán:

— potvrdiť dotknutej osobe, či sa osobné údaje, ktoré sa jej týkajú, spracúvajú alebo nie,

— poskytnúť informácie o účele spracúvania, kategóriách osobných údajov, období uchovávania (ak je to možné), práve požiadať o opravu alebo vymazanie, práve podať sťažnosť atď.,

— poskytnúť kópiu osobných údajov,

— poskytnúť všeobecné informácie o uplatniteľných zárukách.

3.2. Oprava osobných údajov

Na žiadosť dotknutej osoby prijímajúci orgán opraví jej osobné údaje, ktoré sú neúplné, nesprávne alebo neaktuálne.

([1]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

3.3. Vymazanie osobných údajov

Na žiadosť dotknutej osoby musí prijímajúci orgán:

— vymazať osobné údaje, ktoré sa jej týkajú a ktoré boli spracované spôsobom, ktorý nie je v súlade so zárukami stanovenými v tomto protokole,

— vymazať osobné údaje, ktoré sa jej týkajú a ktoré už nie sú potrebné na účely, na ktoré sa boli zákonne spracované,

— ukončiť spracúvanie osobných údajov, ak dotknutá osoba namieta z dôvodov súvisiacich so svojou konkrétnou situáciou, pokiaľ neexistujú závažné legitímne dôvody na spracúvanie, ktoré prevažujú nad záujmami, právami a slobodami dotknutej osoby.

3.4. Podmienky

Prijímajúci orgán v primeranej lehote a včas, v každom prípade do jedného mesiaca od podania žiadosti, odpovie na žiadosť dotknutej osoby týkajúcu sa prístupu k jej osobným údajom, ich opravy a vymazania. Prijímajúci orgán môže prijať primerané opatrenia, napríklad účtovať si primerané poplatky na pokrytie administratívnych nákladov alebo odmietnuť konať na základe žiadosti, ktorá je zjavne neopodstatnená alebo neprimeraná.

V prípade zápornej odpovede dotknutej osoby musí prijímajúci orgán informovať o dôvodoch zamietnutia žiadosti dotknutej osoby.

3.5. Obmedzenie

Práva uvedené v bode 3 môžu byť obmedzené, ak je takéto obmedzenie stanovené zákonom a je nevyhnutné a primerané v demokratickej spoločnosti na predchádzanie trestným činom, ich vyšetrovanie, odhaľovanie a stíhanie.

Tieto práva môžu byť obmedzené aj na zabezpečenie monitorovacej, kontrolnej alebo regulačnej funkcie spojenej, hoci len príležitostne, s výkonom verejnej moci.

Za rovnakých podmienok ich možno obmedziť aj na účely ochrany dotknutej osoby alebo práv a slobôd iných.

4. Odvolanie a nezávislé monitorovanie

4.1. Nezávislé monitorovanie

Súlad spracúvania osobných údajov s týmto protokolom nezávisle monitoruje externý alebo interný orgán, ktorý vykonáva nezávislé monitorovanie a má právomoci v oblasti vyšetrovania a nápravy.

4.2. Dozorný kontrolný orgán

V prípade Únie nezávislé monitorovanie vykonáva európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (EDPS), ak spracúvanie patrí do právomoci Európskej komisie, alebo vnútroštátne dozorné orgány členských štátov Únie pre ochranu údajov, ak spracúvanie patrí do právomoci vlajkového štátu.

V prípade Pobrežia Slonoviny je príslušným orgánom ARTCI.

Európska komisia alebo v príslušnom prípade orgány uvedené v prvom odseku sa budú účinne a včas zaoberať sťažnosťami dotknutých osôb týkajúcimi sa spracúvania ich osobných údajov podľa tohto protokolu.

4.3. Právo na nápravu

Každá zmluvná strana zabezpečí, aby dotknutá osoba, ktorá sa domnieva, že Európska komisia alebo v príslušnom prípade orgán uvedený v bode 4.2 nedodržal záruky stanovené v článku 15 tohto protokolu a tomto dodatku, alebo ktorá sa domnieva, že došlo k porušeniu jej osobných údajov, mohla vo svojom právnom poriadku požiadať súd alebo rovnocenný orgán o nápravu voči tomuto orgánu v rozsahu povolenom platnými právnymi ustanoveniami.

Každá sťažnosť proti ktorémukoľvek orgánu môže byť v prípade Európskej komisie adresovaná EDPS a v prípade Pobrežia Slonoviny ARTCI. Okrem toho môžu byť niektoré sťažnosti proti ktorémukoľvek orgánu predložené Súdnemu dvoru Európskej únie v prípade Európskej komisie a v prípade Pobrežia Slonoviny súdom Pobrežia Slonoviny.

V prípade sporu alebo sťažnosti podanej osobou dotknutou spracúvaním jej osobných údajov proti orgánu prenášajúcemu údaje, prijímajúcemu orgánu alebo obom uvedeným orgánom sa orgány navzájom informujú o takýchto sporoch alebo sťažnostiach a vynaložia maximálne úsilie na urovnanie sporu alebo sťažnosti zmierom bez zbytočného odkladu.

4.4. Poskytovanie informácií zmluvnými stranami

Zmluvné strany sa navzájom informujú o všetkých sťažnostiach, ktoré dostanú v súvislosti so spracúvaním osobných údajov podľa tohto protokolu, a ich riešení.

5. Revízia

Zmluvné strany sa navzájom informujú o zmenách vo svojich právnych predpisoch, ktoré majú vplyv na spracúvanie osobných údajov. Každá zmluvná strana vykonáva pravidelné preskúmania svojich politík a postupov, ktoré sa vykonávajú podľa článku 15 tohto protokolu a tohto dodatku, a ich účinnosti a na odôvodnenú žiadosť zmluvnej strany druhá zmluvná strana preskúma svoje politiky a postupy spracúvania osobných údajov s cieľom overiť a potvrdiť, že sa záruky stanovené v článku 15 tohto protokolu a v tomto dodatku účinne vykonávajú. Výsledky preskúmania sa oznámia žiadajúcej zmluvnej strane.

V prípade potreby sa v rámci spoločného výboru dohodnú na potrebných zmenách tohto dodatku.

6. Odloženie prenosu

Prenášajúca zmluvná strana môže pozastaviť alebo ukončiť prenos osobných údajov, ak sa zmluvným stranám nepodarí dosiahnuť urovnanie sporov, ktoré sa týkajú spracúvania osobných údajov, formou zmieru v súlade s týmto dodatkom, až kým sa prenášajúca strana nedomnieva, že prijímajúca zmluvná strana záležitosť uspokojivo vyriešila. Osobné údaje, ktoré už boli prenesené, sa naďalej spracúvajú v súlade s týmto dodatkom.